

why that artist is arguing." But my customers followed me to J15B and told me that they can't wait and they only want to ask how much is Steve Jobs portrait. At that moment, I didn't understand if they want me to draw their face like Steve Jobs sample or want to buy portrait of Steve Jobs on my display. Gung's costumers were gone when I got there, so I walked back to my display with my customers.

After I told Robert Chan about Gung arguing with his customers, Robert Chan went over there to see what happened. In about 5 to 10 minutes, Tang (945) went over there as well. They both were aware of the arguement between Gung and his customers.

Here is another fact I have to overturn Gung's fault statement. On Sat, Feb 11, I walked to Gung's booth only once. Gung's customers were already gone by the time I walked there. There were only three street artists , Chao Ju(3180), Yuan Gung (7330) himself, and me. If anyone witness what happened while I was at Gung's booth, there should be only one street artist Chao Ju(3180). I don't understand why here are other people signed the letter, no matter for what reason, or purpose, that person should provide enough evidence such as tape recording, video recording, or pictures to prove I disrupted Gung's business. Plus, when I was at Gung's booth, Gung was not conducting any business, it was my customer who followed me from my booth standing behind me.

My conclusion is: The purpose of this Gung's complain letter is his revenge! He is trying to throw the rock back at me because I spoke for many other street artists and wrote a letter to complain about his scheme.

Chao Ju 3180

Robert 7316

Joe Lau 3470

chapter

sfac

**San Francisco  
Arts Commission**

Edwin M. Lee  
Mayor

Tom DeCaigny  
Director of  
Cultural Affairs

Programs:  
Civic Art Collection  
Civic Design Review  
Community Arts & Education  
Cultural Equity Grants  
Public Art  
SFAC Galleries  
Street Artist Licensing

25 Van Ness Avenue, Ste. 345  
San Francisco, CA 94102  
tel 415-252-2590  
fax 415-252-2595  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of  
San Francisco

**NOTICE OF HEARING- REQUEST FOR WITNESS TESTIMONY  
WITH PROGRAM DIRECTOR**

August 23, 2012

Catherine Zhang  
#7606

Dear Ms. Zhang,

The Street Artists Program office received a report that the following street artist allegedly violated the Street Artist Ordinance (Ordinance No. 41-83) in the following date and in the following manner:

**Lian Guang Yuan - Certif. #7330:** Alleged violation, June 24, 2012 & July 23, 2012 - Fisherman's Wharf: Conducting business in an improper manner (Overcharging a customer).

The street artist of whom you reported requested a meeting with the Program Director regarding the alleged violation. His request requires a public hearing with the Street Artists Program Director who will hear all parties relevant to the incident.

You are hereby requested to testify in this matter at the hearing conducted by the Street Artists Program Director on the following date and time:

**Monday, August 27, 2012 at 1:00 p.m.**

**Arts Commission**

**25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102**

August 23, 2012  
Page 2

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Alyssa Weaver for Howard Lazar". The signature is written in a cursive, flowing style.

Howard Lazar,  
Street Artists Program Director  
Arts Commission

HL:al

Attachment:

Letter of Complaint

Program Director Hearing Agenda

ON July 23, 2012 MONDAY.

MR. GUANG, LIC. #7330 WAS SHOWING <sup>HIS</sup> PRICE AS \$2.75  
PER DRAWING.

A LADY ASKED HIM TO DRAW HER SON WITH A BICYCLE.  
WHEN MR. GUANG FINISHED HE SAID \$10.00 PLEASE.

THE LADY DID NOT LIKE THE PRICE, AND SHE DID NOT LIKE  
THE DRAWING, DO I STILL HAVE TO PAY, THE LADY  
WANTED TO KNOW.

MR. GUANG SAID YOU HAVE TO PAY THE \$10.00,  
SO THE LADY PAID HIM THE \$10.00.

CATHERINE LIC. #7606 AND BRIAN LIC. #3215 SAW  
BOTH THE CUSTOMER AND THE DRAWING THAT  
MR. GUANG OVERCHARGED THE CUSTOMER FOR.

THE CUSTOMERS NAME AND ADDRESS IS.

- Kim Martin
- 
- Phone: 240 286 6641
- 

received August 6, 2012





Chay file

sfac

**San Francisco  
Arts Commission**

Edwin M. Lee  
Mayor

Tom DeCaigny  
Director of  
Cultural Affairs

Programs:  
Civic Art Collection  
Civic Design Review  
Community Arts & Education  
Cultural Equity Grants  
Public Art  
SFAC Galleries  
Street Artist Licensing

25 Van Ness Avenue, Ste. 345  
San Francisco, CA 94102  
tel 415-252-2590  
fax 415-252-2595  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of  
San Francisco

**NOTICE OF HEARING- REQUEST FOR WITNESS TESTIMONY  
WITH PROGRAM DIRECTOR**

September 11, 2012

Catherine Zhang  
#7606



Dear Ms. Zhang,

The Street Artists Program office received a report that the following street artist allegedly violated the Street Artist Ordinance (Ordinance No. 41-83) in the following date and in the following manner:

**Lian Guang Yuan - Certif. #7330:** Alleged violation, June 24, 2012 & July 23, 2012 - Fisherman's Wharf: Conducting business in an improper manner (Overcharging a customer).

The street artist of whom you reported requested a meeting with the Program Director regarding the alleged violation. His request requires a public hearing with the Street Artists Program Director who will hear all parties relevant to the incident.

You are hereby requested to testify in this matter at the hearing conducted by the Street Artists Program Director on the following date and time:

**Thursday, September 20 at 10:30 a.m.**

**Arts Commission**

**25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102**

September 11, 2012  
Page 2

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Howard Lazar".

Howard Lazar,  
Street Artists Program Director  
Arts Commission

HL:al

Attachment:  
Program Director Hearing Agenda

## Report Steet Artist

Mrs Huang licence #8170

Mr M Ma licence #8171

Mr Bin licence #7563

There are three committee members who tell me to watch for the Ma's family, they allow others to use their lottery assigned Spaces.

There are five Steet artist who sell Hats and Call me often to complain that the Ma's Have Ten family Members, some of them who Take the Spaces for others in Wharf and Down Town.

That makes the five Hat artist Have no chance to get good space to Sell their Hats.

The same thing have Happed for two years. I was check out twice lately

April 9. 13 Tue

Kathy Run lottery Huang(8170) gat space Stockton 14.

Ms Tan licence #8327 Call me at 12:00pm Said: Huang give the space to Yan ma licence #8458

I walking down there twice, and Saw Seen Yan ma Selling there.

I was called Kathy to confirmed with her Sigh sheet then.



(April 10th I was talk to Yan ma licence #8458, she was nice)

April 12th friday Between 8:40-9:10Am  
at my ~~at~~ lottery time

Mrs Huang 8170 Started point me and yelling me;

Her husband M Ma 8171 threaten me said that will make Big trouble to me, Huang keep yelling me and let her daughter and Soninlaw to fight to me.

Bin 7563 was point me to yelling very badly

I have record a vidio and can be show you if need it.

April 12th 13 the same day

I was sign Grant 7 for Huang.

Tan 8327 was call me at noon time, she said Huang give the space to Yan ma again.

I was chik out over there.

Huang go to lottery and take space almost everyday, But she never work at her space and give to other always.

Catherin~

4.24.13.



*Catherine Zhang file*

**Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Thursday, July 17, 2014 2:25 PM  
**To:** Catherine Zhang [REDACTED]  
**Cc:** Alyssa  
**Subject:** FW: Street artist in your program?  
**Attachments:** photo1.jpg; photo2.jpg; photo3.jpg

Dear Catherine,

Please see the email complaint below in which the Fisherman's Wharf Business Improvement District is requesting that you stop attaching your signs to the street trees and that you stop taking up more than the allowed space. Please also see the attached three photos in support of the complaint.

Catherine, please immediately follow these directives:

- 1) Please STOP attaching your signs to the trees. Please do not lean your signs against the trees.
- 2) Please contain your signs and booth within the required 3 feet x 4 feet x 5 feet street artist space. Please keep your chairs next to your booth and not in the pedestrian walkway.
- 3) Please do not have any part of your booth, chairs, or signs set up adjacent to the blue zone for handicapped parking. I noticed from one of the photographs that one of your signs and part of your booth extended into the blue zone area.

Sincerely,

**Howard Lazar**  
Street Artists Program Director

San Francisco Arts Commission  
25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2583 F: 415-252-2595  
sfartscommission.org

**[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#)**

---

**From:** Reuel Daniels <[rdaniels@visitfishermanswharf.com](mailto:rdaniels@visitfishermanswharf.com)>  
**Sent:** Thursday, July 17, 2014 1:03 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** Street artist in your program?

Hi Howard,

This artists is attaching signs to street trees and taking up way more then the allowed space. Can you please address if she is in the program? Thank you kindly. Reuel

**Ms. Reuel Daniels**  
Program Manager  
Fisherman's Wharf Community Benefit District  
2801 Leavenworth Street, Suite B-16  
San Francisco, CA 94133

T 415.673.3530  
E [reuel@visitfishermanswharf.com](mailto:reuel@visitfishermanswharf.com)  
[visitfishermanswharf.com](http://visitfishermanswharf.com)  
[Facebook](#) | [Twitter](#) | [Instagram](#) | [YouTube](#)

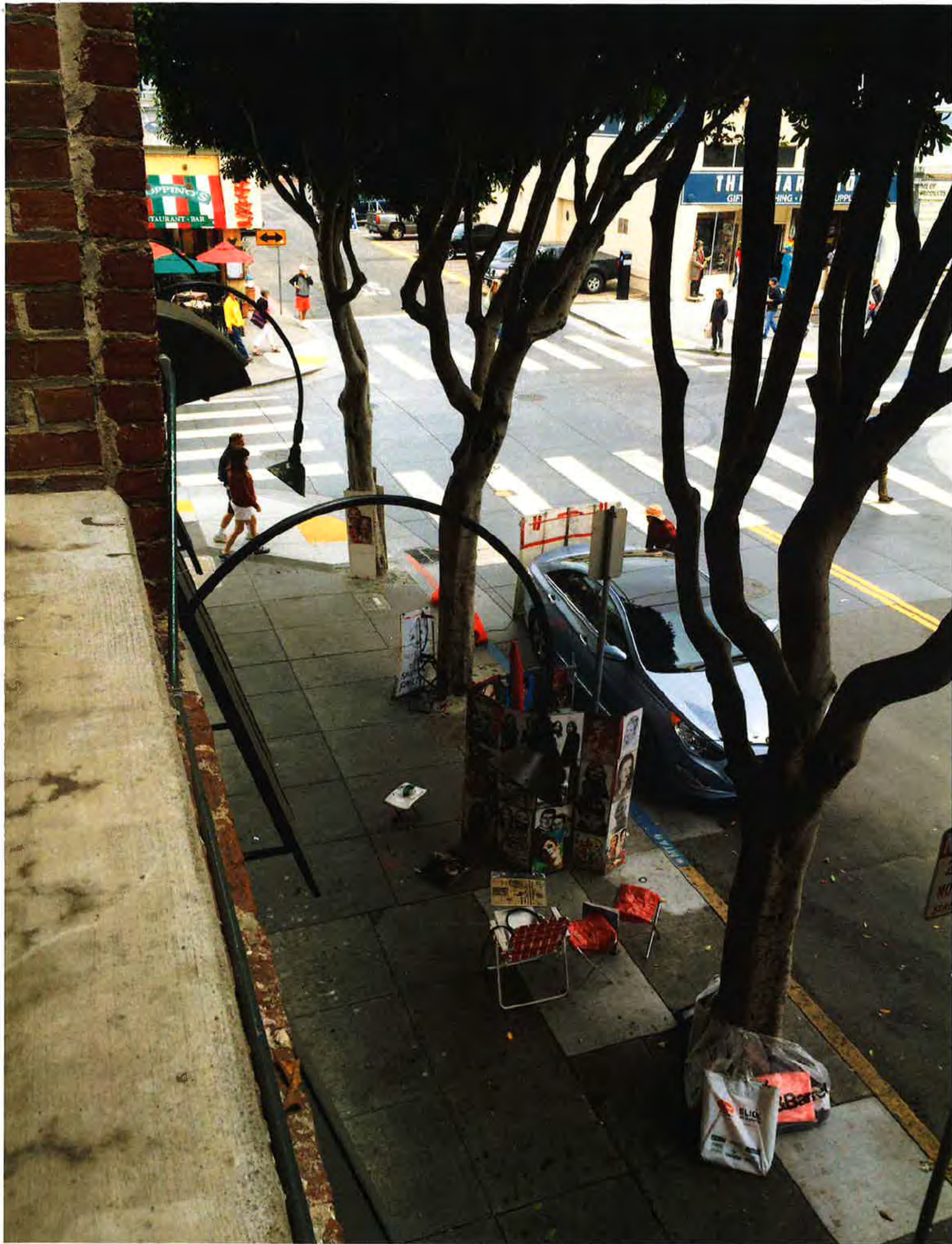












## **Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Reuel Daniels <rdaniels@visitfishermanswharf.com>  
**Sent:** Thursday, July 17, 2014 3:28 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Cc:** 'Alyssa'  
**Subject:** RE: Street artist in your program?

Thank you.

Reuel

---

**From:** Lazar, Howard (ART) [<mailto:howard.lazar@sfgov.org>]  
**Sent:** Thursday, July 17, 2014 2:08 PM  
**To:** Reuel Daniels  
**Cc:** Alyssa  
**Subject:** RE: Street artist in your program?

Hello, Reuel,

Yes, this artist is part of our Program, and I will request her to (a) stop attaching signs to the trees and (b) to incorporate her signs and booth within the legal 3 feet X 4 feet x 5 feet area.

Thank you for informing me of this.

Howard

**Howard Lazar**  
Street Artists Program Director

San Francisco Arts Commission  
25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2583 F: 415-252-2595  
[sfartscommission.org](http://sfartscommission.org)

**[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#)**

---

**From:** Reuel Daniels <rdaniels@visitfishermanswharf.com>  
**Sent:** Thursday, July 17, 2014 1:03 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** Street artist in your program?

Hi Howard,

This artists is attaching signs to street trees and taking up way more then the allowed space. Can you please address if she is in the program? Thank you kindly. Reuel

--

**Ms. Reuel Daniels**  
Program Manager  
Fisherman's Wharf Community Benefit District

2801 Leavenworth Street, Suite B-16  
San Francisco, CA 94133  
T 415.673.3530  
E [reuel@visitfishermanswharf.com](mailto:reuel@visitfishermanswharf.com)  
[visitfishermanswharf.com](http://visitfishermanswharf.com)  
[Facebook](#) | [Twitter](#) | [Instagram](#) | [YouTube](#)

hang

sfac

San Francisco  
Arts Commission

July 25, 2014

Edwin M. Lee  
Mayor

NOTICE OF WARNING

Tom DeCaigny  
Director of  
Cultural Affairs

Catherine Zhang  
#7606



Programs:  
Civic Art Collection  
Civic Design Review  
Community Arts & Education  
Cultural Equity Grants  
Public Art  
SFAC Galleries  
Street Artist Licensing

Dear Ms. Zhang:

This is to inform you that a report was filed with the Arts Commission that you allegedly violated the Street Artist Ordinance (Ord. 41-83) on the following date and in the following manner:

July 25, 2014 on Leavenworth Street:

Conducting business in an improper, hazardous manner:

- 1) Setting up furniture in pedestrian passageway.
- 2) Attaching signage to trees.
- 3) Setting up in a blue (handicapped) zone.

Please see attached complaint photo.

Please see the attached "NOTICE TO STREET ARTISTS" describing the Arts Commission's procedures with respect to such violations.

This is to respectfully request that you do not violate the Street Artist Ordinance.

If you wish to respond to this notice, please write to the Street Artists Program Director.

Sincerely,

Howard Lazar  
Street Artists Program Director  
Arts Commission



City and County of  
San Francisco

July 25, 2014

Page 2

HL:al

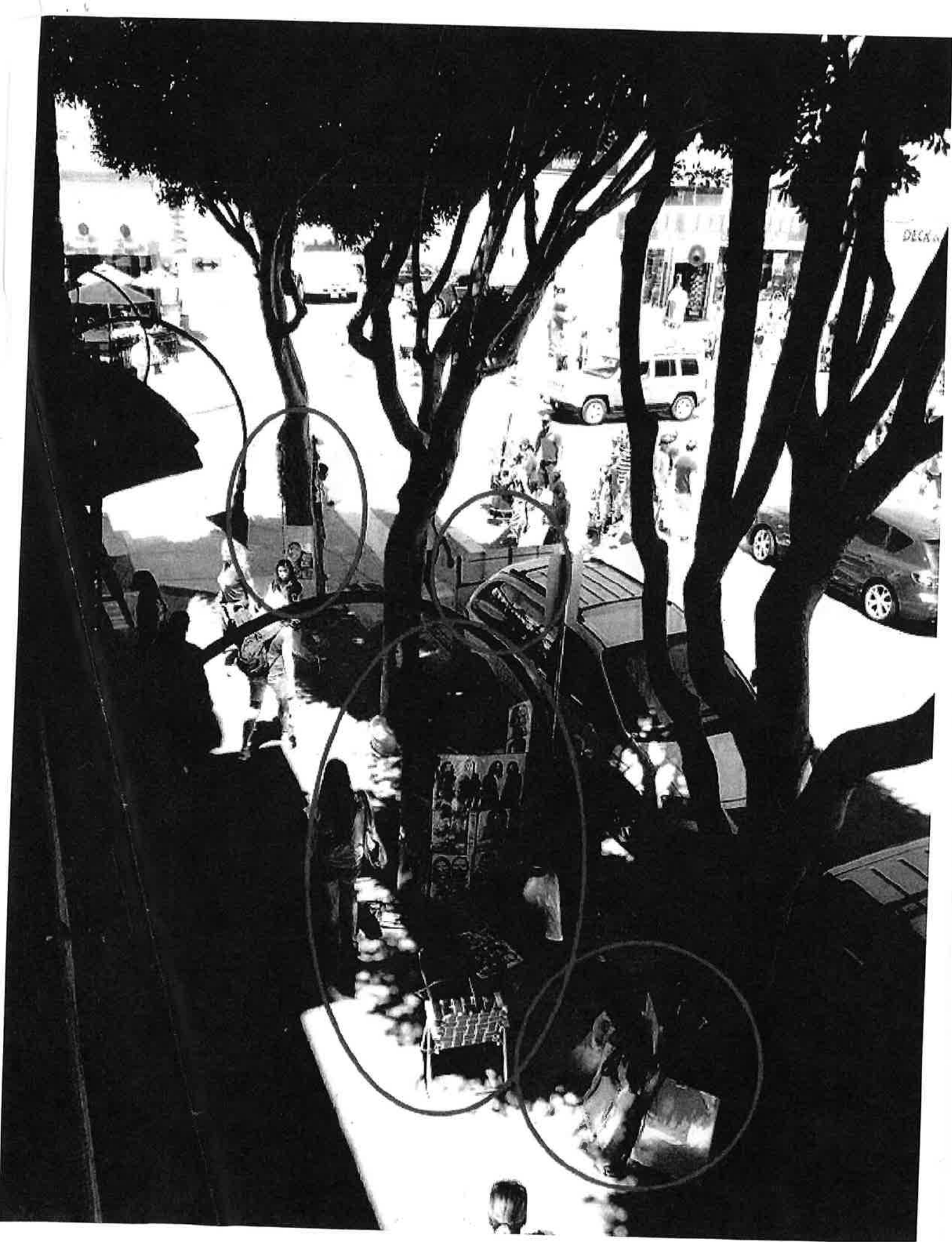
Attachments:

Notice to Street Artists

Complaint photo 7-25-14

Cc: All Arts Commissioners, Street Artists Committee  
Director of Cultural Affairs Tom DeCaigny  
Reuel Daniels, Program Manager, Fisherman's Wharf Community Benefit  
District (Zhang address redacted)







## Notice to Street Artists

Section 5 of the Street Artists Ordinance allows the Director of Cultural Affairs to refuse to issue a street artists certificate or renewal if charges have been filed alleging deception or violation of the Street Artists Ordinance. The Art Commission has adopted the following procedures to implement Section 5. These procedures may be used to address violations in addition to, and may be taken with, the existing suspension-revocation procedures.

### CHARGES OF MINOR VIOLATIONS OF THE STREET ARTISTS ORDINANCE:

--includes most violations of a non-violent/ non-threatening nature.

**First Violation:** "NOTICE OF WARNING" from Program Director.

**Second Violation:** "NOTICE OF INTENT TO RECOMMEND DENIAL OF CERTIFICATE OR RENEWAL" from Program Director.

Notice will offer artist an opportunity to have a public hearing with Program Director to discuss the charge. If artist agrees in writing to comply with Street Artists Ordinance, Program Director will recommend issuance of certificate or renewal. If artist does not agree in writing to comply with the ordinance, Program Director will recommend denial of certificate or renewal.

**Third Violation:** (when at least 1 of 3 of the incidents has been witnessed by Police or Program staff): "NOTICE OF WITHHOLDING OF CERTIFICATE OR RENEWAL PENDING HEARING" from Director of Cultural Affairs.\*

### CHARGES OF SERIOUS VIOLATIONS OF THE STREET ARTIST ORDINANCE

--includes violations of a violent or threatening nature and violations that significantly threaten integrity of Street Artists Program.

**First Verifiable Violation:** "NOTICE OF WITHHOLDING OF CERTIFICATE OR RENEWAL PENDING HEARING" from Director of Cultural Affairs.\*

\*Denials of certificates or renewals are governed by section 2408 of the Street Artists Ordinance. The Street Artists Program Committee will hold a public hearing on the certificate or renewal in accordance with Section 2408. A decision by the Committee and Program Director to deny certificate or renewal may be appealed to the Board of Appeals within 15 days, in accordance with section 2409 of the Street Artists Ordinance.

#### San Francisco Arts Commission

Edwin M. Lee  
Mayor

\*Tom DeCaigny  
Director of  
Cultural Affairs

Programs:  
Civic Art Collection  
Civic Design Review  
Community Arts & Education  
Cultural Equity Grants  
Public Art  
SFAC Galleries  
Street Artist Licensing

25 Van Ness Avenue, Ste. 345  
San Francisco, CA 94102  
tel 415-252-2590  
fax 415-252-2595  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of  
San Francisco

zhang

sfac

**San Francisco  
Arts Commission**

December 10, 2014

Edwin M. Lee  
Mayor

**NOTICE OF WARNING**

Tom DeCaigny  
Director of  
Cultural Affairs

Programs:  
Civic Art Collection  
Civic Design Review  
Community Arts & Education  
Cultural Equity Grants  
Public Art  
SFAC Galleries  
Street Artist Licensing

25 Van Ness Avenue, Ste. 345  
San Francisco, CA 94102  
tel 415-252-2590  
fax 415-252-2595  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of  
San Francisco

Catherine Zhang  
#7606

Dear Ms. Zhang:

This is to inform you that a report was filed with the Arts Commission that you allegedly violated the Street Artist Ordinance (Ord. 41-83) on the following date and in the following manner:

December 7, 2014 at Jefferson Street:

Conducting business in an improper, hazardous manner: (1) Obstructing the duty of a staff person (Advisory Committee member on inspection duty); (2) Assaulting a street artist (Matilde Cheng); and (3) Obstructing an artist's business.

(Please see Inspector's Logbook).

Please see the attached "NOTICE TO STREET ARTISTS" describing the Arts Commission's procedures with respect to such violations.

This is to respectfully request that you do not violate the Street Artist Ordinance.

If you wish to respond to this notice, please write to the Street Artists Program Director.

Sincerely,

*Howard Lazar*  
Howard Lazar

Street Artists Program Director  
Arts Commission

December 10, 2014  
Page 2

HL:al

Attachments:

Notice to Street Artists  
Inspector Logbook 12-8-14

Cc: All Arts Commissioners, Street Artists Committee  
Director of Cultural Affairs Tom DeCaigny

**Inspector's Logbook**  
**Monday, December 8, 2014**  
**10:00 a.m.**

**Office Report**

Street Artist Matilde Cheng came to the office and reported the following:

On Sunday, December 7, 2014, about 2:00 p.m., Matilde was open for business and selling on Jefferson Street (at Leavenworth Street) in space "J-13." Next to her was Catherine Zhang in "J-12".

One of the Advisory Committee members approached Matilde, began inspecting her beaded jewelry, and asked her to not sell items that contained seashells, whereupon Matilde removed the items in question. At that point, Catherine Zhang left her display, came over to Matilde's, and interrupted the Advisory Committee member's inspection by touching various jewelry items of Matilde and emphatically telling the Advisory Committee member: "This is a bad lady! This is a bad lady!" The Advisory Committee member moved on. *(NOTE: I would consider this part of the incident as obstructing the duty of a staff person.)*

Immediately afterward, Catherine verbally abused Matilde with the following words: "Fuck you, bad lady! Fuck you, bad lady!" While she did so, she pointed her middle finger at her and then used the finger to strongly tap Matilde's right cheekbone several times while Matilde was sitting down behind her display. *(NOTE: I would consider this part of the incident as assaulting a street artist.)*

After touching her, Catherine continued to repeatedly call her "bad lady, fuck you" and finally returned to her display because she saw she had a customer waiting to have his portrait drawn. Upon sitting down at her easel, she saw that Matilde had two customers, a man and a woman, and then called out to them "Don't buy from that lady! Don't buy from that lady!" which caused the two customers to walk away. *(NOTE: I would consider this part of the incident as obstructing an artist's business.)*

I told Matilde that Alyssa and I would send Catherine a written warning for the following:

Conducting business in an improper, hazardous manner: (1) Obstructing the duty of a staff person (Advisory Committee member on inspection duty); (2) Assaulting a street

**Inspector's Logbook – December 8, 2014**

artist (Matilde Cheng); and (3) Obstructing an artist's business.

Howard Lazar  
Street Artists program Director

## Notice to Street Artists

### San Francisco Arts Commission

Edwin M. Lee  
Mayor

Tom DeCaigny  
Director of  
Cultural Affairs

Programs:  
Civic Art Collection  
Civic Design Review  
Community Arts & Education  
Cultural Equity Grants  
Public Art  
SFAC Galleries  
Street Artist Licensing

25 Van Ness Avenue, Ste. 345  
San Francisco, CA 94102  
tel 415-252-2590  
fax 415-252-2595  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of  
San Francisco

Section 5 of the Street Artists Ordinance allows the Director of Cultural Affairs to refuse to issue a street artists certificate or renewal if charges have been filed alleging deception or violation of the Street Artists Ordinance. The Art Commission has adopted the following procedures to implement Section 5. These procedures may be used to address violations in addition to, and may be taken with, the existing suspension-revocation procedures.

### CHARGES OF MINOR VIOLATIONS OF THE STREET ARTISTS ORDINANCE:

--includes most violations of a non-violent/ non-threatening nature.

**First Violation:** "NOTICE OF WARNING" from Program Director.

**Second Violation:** "NOTICE OF INTENT TO RECOMMEND DENIAL OF  
CERTIFICATE OR RENEWAL" from Program Director.

Notice will offer artist an opportunity to have a public hearing with Program Director to discuss the charge. If artist agrees in writing to comply with Street Artists Ordinance, Program Director will recommend issuance of certificate or renewal. If artist does not agree in writing to comply with the ordinance, Program Director will recommend denial of certificate or renewal.

**Third Violation:** (when at least 1 of 3 of the incidents has been witnessed by Police or Program staff): "NOTICE OF WITHHOLDING OF CERTIFICATE OR RENEWAL PENDING HEARING" from Director of Cultural Affairs.\*

### CHARGES OF SERIOUS VIOLATIONS OF THE STREET ARTIST ORDINANCE

--includes violations of a violent or threatening nature and violations that significantly threaten integrity of Street Artists Program.

**First Verifiable Violation:** "NOTICE OF WITHHOLDING OF  
CERTIFICATE OR RENEWAL PENDING HEARING" from Director of  
Cultural Affairs.\*

\*Denials of certificates or renewals are governed by section 2408 of the Street Artists Ordinance. The Street Artists Program Committee will hold a public hearing on the certificate or renewal in accordance with Section 2408. A decision by the Committee and Program Director to deny certificate or renewal may be appealed to the Board of Appeals within 15 days, in accordance with section 2409 of the Street Artists Ordinance.

Zhang file

sfac

**San Francisco  
Arts Commission**

February 26, 2015

Edwin M. Lee  
Mayor

Tom DeCaigny  
Director of  
Cultural Affairs

Programs:  
Civic Art Collection  
Civic Design Review  
Community Arts & Education  
Cultural Equity Grants  
Public Art  
SFAC Galleries  
Street Artist Licensing

25 Van Ness Avenue, Ste. 345  
San Francisco, CA 94102  
tel 415-252-2590  
fax 415-252-2595  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of  
San Francisco

Catherine Zhang

#7606  
[REDACTED]

Dear Ms. Zhang:

On December 10, 2014, we sent you a warning which resulted from a complaint regarding an incident at Fisherman's Wharf on Jefferson Street. Subsequently, we have received a letter from you that you wish to have the warning withdrawn.

This is to inform you that the person who submitted the complaint has withdrawn the complaint in the interest of maintaining peaceful coexistence and continued friendship at the Wharf. Therefore, we are hereby withdrawing the warning we issued you.

Nevertheless, please remember that the Arts Commission fully expects all artists to comply with all Street Artist Program rules and regulations. This includes refraining from interfering with or disrupting the business of another artist.

If you have any questions about any rules and regulations, please contact us. We thank you in advance for your cooperation.

Sincerely,

*Howard Lazar*

Howard Lazar

Street Artists Program Director

HL:al

J-15: Catherine Zhang – doing a double portrait

✓ Because Catherine was working, I could not speak to her and Matilde simultaneously. Matilde, however, immediately told me that she and Catherine were now friends and that Matilde didn't want to continue to carry hurt feelings. In the interest of maintaining friendship, peace and harmony, Matilde consented to a withdrawal of her complaint and a withdrawal of the warning sent to Catherine. Matilde asked only that I remind Catherine to not interfere with her business. (When Catherine had finished her portrait, I conveyed Matilde's request and told her that the warning would be withdrawn.)

2:25 p.m.: Went to Justin Herman Plaza.

2:50 p.m., Market Street, Spear to Steuart streets:

Marcia Palma / Jose Ortigoza

James Toolate

**Daniel Hennessy** – displaying the spun-wire jewelry scheduled for review next week.

Bo Bixler

Jonathan Guilliams

Ryan Dempsey

Young Mo Hong

John Cage

Jessica Harrigfeld

Boma Cho

Elden Deza

3:00 p.m., Justin Herman Plaza:

Xiu Shi

Ricardo Pixcar

Lynn Vandenberg

Enrique Perez

Simone Guimares

Patrick Kelley and wife

Bob Baskin

Lucinda Page

Katie Carrin

Robert Siu

Keith Hillius

Shu Rong Li

Peter O'Loughlin (display)

Gohar Yepremyan – gave her the renewed licenses

Rich Trager

Takashi Honda

Ryan Houlihan (display)

Stephen Pogni

Ron Menninga

Surreya Ozsoy

Mabel Ma



Dear Howard:

Catherine Zhang file p. 1

First of, I'm sorry for the trouble that make you more busy now.

I'm feel confused and Strange about Mataides report: what she did for me to make me to do bad things for her? I don't get it, there are no logic reason to make me to do bad things whatever she said. So, I was talk to a few Street Artists with the feel most uncertain. Now, I got the background of this situation:

Mr. Tang (Icencence #945) Street Artist been 40 years, He Said: "Mataide's psychosis (精神不正常 - he's original words in Chinese) one day, a security check out her Icencence at down town, Mataide was lie down <sup>on</sup> the ground and acting twitch, pretend she is sick. most people know about that and stay away from her"

On another time, Mataide had a difficult position, so, street artists was donate for her, then, Mrs. Sun (Icencence #2267) Street Artist bee 36 years, was ask Matailde: "If you say thanks for the people who were donate for you that's be nice", but Matailde was crying and tell every body that: "there are bunch of people fighting to ~~for~~ me." at the lottery time in the next day. so Mrs. Sun said: "Mataide have mentle problems"

Recently, Matilda was repeatedly come to Mr. law<sup>2</sup> (Frankie #3470) and tell him that somebody very bad for him. Mr. law said: "Matilda is psychopathic (心理变态 - his original words in Chinese)

Mrs. Xie (Jing Bo #5936) said "Matilde do the same things often and make people fighting each other.

Also, Jing Bo was help Matilde when Matilde's umbrella fall down, but Matilde was angry and shout on next day at the lottery time, she said that Jing Bo was set up on Beach 43, she is B44, Jing Bo was tell her get ~~out~~ out the spece #44; Matilde said that she have the right to set up where she want, Jing Bo can not kick her out. Matilde was make people criticize to Jing Bo. Jing Bo said: "Matilde really metaphrenia, she have bad morals."

Yvonne (6066-bead) was set up next to Matilde (bead) at one day, on the rope wall, Yvonne did not show bead on her table at all, she showed leather bracelet only. when Matilde came to set up, she was already very angry, temper, and yelling Yvonne, Tell her can ~~not~~ selling next to her, Matilde said that I will follow you, next to you all ways "Matilde was do her word to do so. Yvonne was quiet and avoiding the rope wall and never back.

Matilde was repeatedly makes crank call to 3 Brian (#3215) at the bed time, that makes trouble for his sleep, it's danger to him drive in the morning on the street in the traffic & bad for his business in the next day, but she is the one cry & said Brian injure her, she got insult.

Matilde distorted the facts, turn it upside down always. time time again, she made difficult for herself to get along with people, she is lonely, and her jewelry never get sale in the most time, she is depressed. Also she was fight with her family all her life, I'm understand & sympathetic.

Anyway, street artist have hard life, if we can help each other, our life will be easy; if make an enemy, the costs increase.

I still think Matilde & me can befriend, she was nice to me, I'd like to help her, make the color to be in concordance for her jewelry; make her and me to be in concordance for our relationship.

Thanks Howard for your time

Catherin 1.14.15

Matilda Cheng /  
Catherine Zhang  
Incident

Howard Lazar  
Response to Incident Jefferson Street  
Dec.7 2014

Indeed the two ladies were side by side on Jefferson Street.

I have photos that document where they were located and the little space between the booths.

I first saw Catherine Zhang and then Matilda. Both were pleasant to me. I mentioned to Matilda that many of her pendants were oversized shells that we preferred not be sold. She said that they were mother of pearl. Catherine was watching us- and perhaps made a comment that I do not recall. I did not see her remove any although she was touching her items.

Matilda then told me to "tell her (Catherine) not to talk to me." (Matilda). I suggested that if that was a problem then perhaps they should not set up next to each other.

Matilda then said that they "used to be friends". Catherine smiled - perhaps a smirk, and stepped back in front of her booth- Mind you there was only a few feet between them, and their booths. I then commented that it was the holidays and perhaps they should make up and be friends again- and with that went on my way wishing them a happy holiday. I believe that Catherine may have laughed a little.

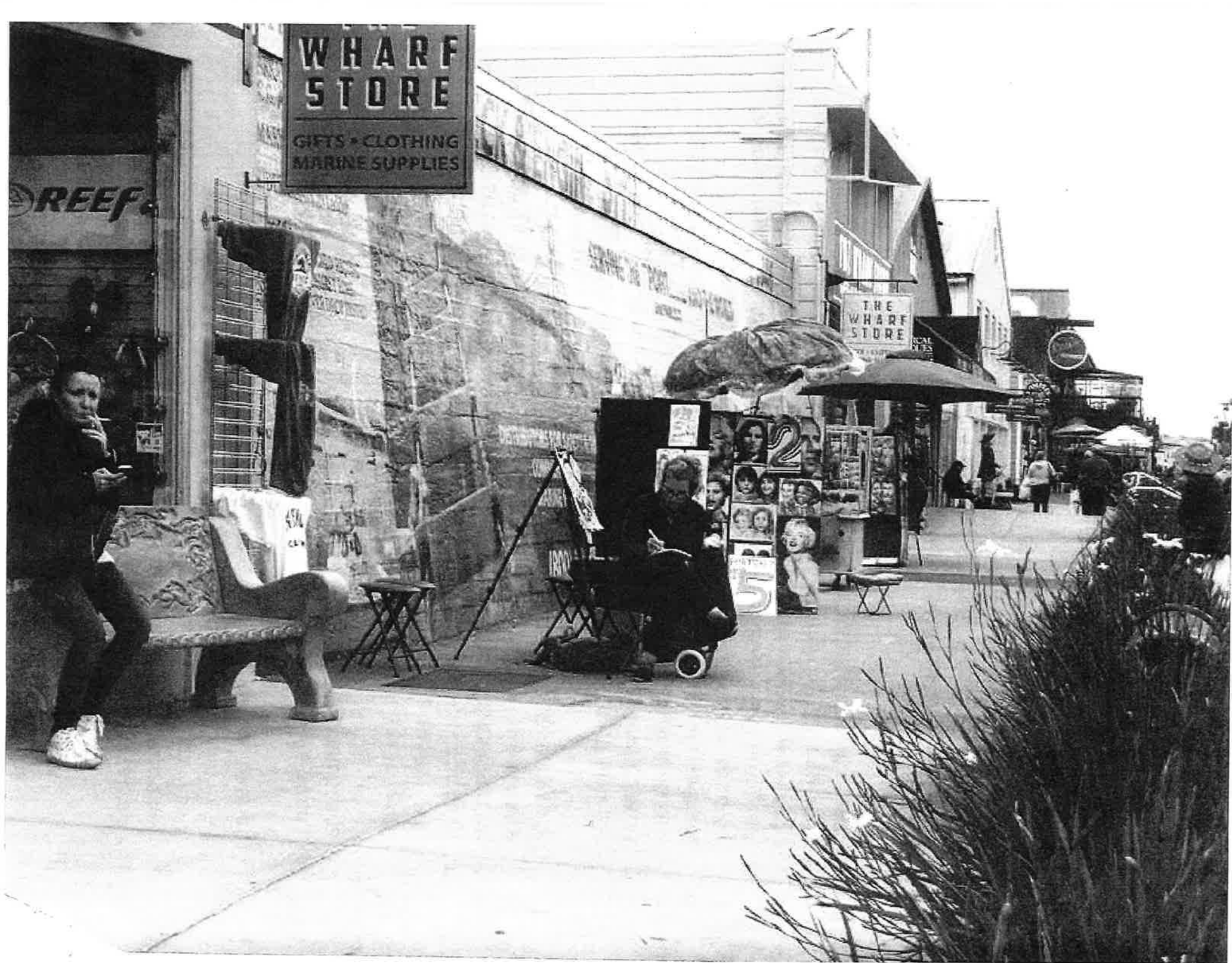
I saw no other incident, but believe that Matilda instigated the hostility. She was a bit testy, but obviously there is something that went on that I am not aware of and the reason that they are no longer friends. The photos may show their neighbors.

Hope this helps- Josie Grant  
Dec. 16, 2014









WHARF  
STORE

GIFTS • CLOTHING  
MARINE SUPPLIES

THE  
WHARF  
STORE

CHENG/ZHANG

**Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Monday, January 26, 2015 1:32 PM  
**To:** Ventre, Alyssa (ART); kathleen hallinan  
**Subject:** RE: Matilda's accusations as regards Catherine Zhang

Hello, Kathy,

Thank you for expressing your experiences and views.

✓ We will consider requesting you to attend a Program Director's hearing on the incident. Regardless of whether we notify you, the hearing (should we decide to hold it) would be a public hearing which anyone could attend and have the right to speak.

Howard

---

**From:** Ventre, Alyssa (ART)  
**Sent:** Tuesday, January 20, 2015 12:15 PM  
**To:** kathleen hallinan  
**Cc:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** Re: Matilda's accusations as regards Catherine Zhang

Hi Kathy,

Howard is out for the week but I just wanted to send you a copy of the warning that we sent to Cheryl. See attached, thanks!

Best,  
Alyssa

**Alyssa Licouris**  
Street Artists Program Assistant

San Francisco Arts Commission  
25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2581 F: 415-252-2595  
sfartscommission.org

[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#)

---

**From:** kathleen hallinan [REDACTED]  
**Sent:** Monday, January 19, 2015 1:13 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Cc:** Ventre, Alyssa (ART); [REDACTED] drew flores; Catherine Zhang; kathleen hallinan  
**Subject:** Matilda's accusations as regards Catherine Zhang

Hi Howard:

Catherine brought to me her letter for you - for me to rewrite for her- I believe it is perfect as it but will type with corrections for her.



## Re: Matilda's accusations as regards Catherine Zhang

Ventre, Alyssa (ART)

Tue 1/20/2015 12:14 PM

Sent Items

To: kathleen hallinan <[REDACTED]>

Cc: Lazar, Howard (ART) <howard.lazar@sfgov.org>;

📎 1 attachment

Chen warning\_Redacted.pdf;

Hi Kathy,

Howard is out for the week but I just wanted to send you a copy of the warning that we sent to Cheryl. See attached, thanks!

Best,  
Alyssa

**Alyssa Licouris**  
Street Artists Program Assistant

San Francisco Arts Commission  
25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2581 F: 415-252-2595  
sfartscommission.org

[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#)

---

**From:** kathleen hallinan <[REDACTED]>  
**Sent:** Monday, January 19, 2015 1:13 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Cc:** Ventre, Alyssa (ART); [REDACTED]; drew flores; Catherine Zhang; kathleen hallinan  
**Subject:** Matilda's accusations as regards Catherine Zhang

Hi Howard:

Catherine brought to me her letter for you - for me to rewrite for her- I believe it is perfect as it but will type with corrections for her.

Catherine told me the accusations that have been leveled against her by Matilda and that there are no witnesses to such accusations - and yet a warning was in process to Catherine.

I want to express on the record my familiarity over my 40 years of licensing with the Street Artist Program - with Matilda's outbursts and temper tantrums from the past. I can do so at a hearing but in advance I want to state that given no witnesses at all - I think the accusations should be immediately discarded.

I have personally witnessed and will testify for the record - Matilda's temper and personality in the past . I have and many other street artists have witnessed Matilda on multiple occasions - arguing with her husband, at which time beads were hurled at him, she yelled out loud at him, this would continue for hours and on multiple occasions I stepped in to plead with her to cease when I was selling next to her. At the lottery on multiple occasions I and many others have witnessed and I will testify on the record that I saw Matilda going off on other street artists and on multiple occasions I witnessed an ambulance being called because Matilda had worked herself up to such a degree that she fainted or was uncontrollable and 911 was called out of caution for her well being.

I find these accusations of Matilda's to be without basis upon my personal experience and I for one will testify if there is a hearing to the number of times I have witnessed personally Matilda being emotionally unstable.

Catherine additionally confided in me last summer that Matilda was harassing her when she went to sell on the rope wall, and for that reason Catherine was avoiding the rope wall. I advised Catherine to make a report but Catherine said she wanted to not bother Matilda or Howard.

I am shocked that these accusations would be made by Matilda and that the Street Artist office would take them seriously enough to issue a warning to Catherine when there is no proof of such accusations. In contrast there may be as many as half dozen artists I can canvass who can testify to Matilda's temper tantrums with her husband, and with other artists over the years over which I have been a street artist.

That is why as was the case with Cheryl Chen - warning is necessary because Cheryl has felt free to inflict temper tantrums upon those around her at the lotteries and when selling and the same has been witnessed re Matilda but in reference to Matilda's age and her widowhood - I believe we all gave Matilda clearance of respect.

I will not stand by and allow Catherine to be issued a warning or to have in my opinion false accusations stand without my personal witness reports to Matilda's instability.

I am thinking of asking Matilda about this event; she is a practicing Catholic and I do not understand why she would lie, I am stating these accusations must be lies given my experience with both these women and that there is no proof or witnesses. Whereas with Cheryl there were dozens of witnesses to her behavior. I will testify to this at any hearing and will solicit personal statements from older street artists to Matilda's emotional instability, if needed.

I cannot understand why a warning would be issued to an artist regarding such serious accusations when this is apparently no witnesses and no proof of any kind.

Thank you

Kathy Hallinan

## Matilda's accusations as regards Catherine Zhang

kathleen hallinan [REDACTED]

Mon 1/19/2015 1:13 PM

Inbox

To: Lazar, Howard (ART) <howard.lazar@sfgov.org>;

Cc: Ventre, Alyssa (ART) <alyssa.licouris@sfgov.org>; dacamundo@yahoo.com <dacamundo@yahoo.com>; drew flores <zambooy@yahoo.com>; Catherine Zhang <catherinesportraits@yahoo.com>; kathleen hallinan <kathyleather@gmail.com>;

Hi Howard:

Catherine brought to me her letter for you - for me to rewrite for her- I believe it is perfect as it but will type with corrections for her.

Catherine told me the accusations that have been leveled against her by Matilda and that there are no witnesses to such accusations - and yet a warning was in process to Catherine.

I want to express on the record my familiarity over my 40 years of licensing with the Street Artist Program - with Matilda's outbursts and temper tantrums from the past. I can do so at a hearing but in advance I want to state that given no witnesses at all - I think the accusations should be immediately discarded.

I have personally witnessed and will testify for the record - Matilda's temper and personality in the past . I have and many other street artists have witnessed Matilda on multiple occasions - arguing with her husband, at which time beads were hurled at him, she yelled out loud at him, this would continue for hours and on multiple occasions I stepped in to plead with her to cease when I was selling next to her. At the lottery on multiple occasions I and many others have witnessed and I will testify on the record that I saw Matilda going off on other street artists and on multiple occasions I witnessed an ambulance being called because Matilda had worked herself up to such a degree that she fainted or was uncontrollable and 911 was called out of caution for her well being.

I find these accusations of Matilda's to be without basis upon my personal experience and I for one will testify if there is a hearing to the number of times I have witnessed personally Matilda being emotionally unstable.

Catherine additionally confided in me last summer that Matilda was harassing her when she went to sell on the rope wall, and for that reason Catherine was avoiding the rope wall. I advised Catherine to make a report but Catherine said she wanted to not bother Matilda or Howard.

I am shocked that these accusations would be made by Matilda and that the Street Artist office would take them seriously enough to issue a warning to Catherine when there is no proof of such accusations. In contrast there may be as many as half dozen artists I can canvass who can testify to Matilda's temper tantrums with her husband, and with other artists over the years over which I have been a street artist .

That is why as was the case with Cheryl Chen - warning is necessary because Cheryl has felt free to inflict temper tantrums upon those around her at the lotteries and when selling and the same has been witnessed re Matilda but in reference to Matilda's age and her widowhood - I believe we all gave Matilda clearance of respect.

I will not stand by and allow Catherine to be issued a warning or to have in my opinion false accusations stand without my personal witness reports to Matilda's instability.

I am thinking of asking Matilda about this event, she is a practicing Catholic and I do not understand why she would lie, I am stating these accusations must be lies given my experience with both these women and that there is no proof or witnesses. Whereas with Cheryl there were dozens of witnesses to her behavior. I will testify to this at any hearing and will solicit personal statements from older street artists to Matilda's emotional instability, if needed.

I cannot understand why a warning would be issued to an artist regarding such serious accusations when this is apparently no witnesses and no proof of any kind.

*Catherine Zhang*

**Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Tuesday, May 19, 2015 9:01 AM  
**To:** Catherine Zhang [REDACTED]  
**Cc:** Licouris, Alyssa (ART)  
**Subject:** FW: Request for translation of letter  
**Attachments:** Catherine Zhang letter - English.docx; Translation letter 2 - Chinese.doc

Dear Catherine,

Please see the attached letter-reply translated in Chinese to your letter which was translated in English (also attached) for me.

Sincerely,

Howard

Howard Lazar  
Street Artists Program Director  
Arts Commission

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Friday, May 01, 2015 3:49 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Howard,

Please find the translated letter attached. Please let us know if you have any further questions.

Have a good weekend!

Best,  
Sandra

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Wednesday, April 29, 2015 12:50 PM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM); Hooker, Sarah (ADM)  
**Cc:** Krell, Rebekah (ART); Licouris, Alyssa (ART); Patterson, Kate (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Sandra,

That is wonderful news. Thank you so much.

Howard

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Wednesday, April 29, 2015 12:41 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART); Hooker, Sarah (ADM)

**Cc:** Krell, Rebekah (ART); Licouris, Alyssa (ART); Patterson, Kate (ART)

**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Howard,

Thank you for your message. I've checked with our Chinese translator and we can try to have the letter translated by Monday at the earliest.

I hope that is ok.

Please let me know if you have any questions.

Best,  
Sandra

---

**From:** Lazar, Howard (ART)

**Sent:** Wednesday, April 29, 2015 12:03 PM

**To:** Hooker, Sarah (ADM); Panopio, Sandra (ADM)

**Cc:** Krell, Rebekah (ART); Licouris, Alyssa (ART); Patterson, Kate (ART)

**Subject:** Request for translation of letter

Ms. Sarah Hooker  
Ms. Sandra Panopio  
Office of Civic Engagement and Immigrant Affairs

Dear Ms. Hooker and Ms. Panopio:

This is to respectfully request your office's English translation of the attached letter written in Chinese which was sent to me by one of our licensed street artists.

The Arts Commission is charged with the responsibility of enforcing the regulations of the Street Artists Ordinance; the attached letter may be a request for enforcement.

May we please have the letter translated into English as soon as possible.

Thanking you in advance,

Sincerely,

**Howard Lazar**  
Street Artists Program Assistant

San Francisco Arts Commission  
25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2583 F: 415-252-2595  
sfartscommission.org

**[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#)**

2015 年 5 月 18 日

Catherine 張女士  
街頭藝術家證 #7606

親愛的 Catherine,

感謝你 4 月 20 日的信函，我已交由民政及移民辦事處（the Office of Civic Engagement and Immigrant Affairs）翻譯此函件內容。

据你所述，我為很多的華裔藝術家皆認為 Cheryl Chen 她要求藝術家簽名並聲稱請願書為“供中國人所使用的中文請願書”一事欺騙了他們，深感抱歉。若存在欺騙的情況，那麼所有人都應該汲取教訓，在簽署文件時應認真閱讀請願書方可簽名。

我感謝你傳達 Jin Chen 有關出示文件及請願書給予華裔藝術家簽署的建議。我亦感謝你的意見，如你所言，“這樣可避免欺騙簽字方……可避免欺騙 Howard……”以及“……避免對簽字中所提及的人員造成傷害”。

然而，Catherine，請你理解藝術委員會（Arts Commission）並未設有執行機構，負責監管本部門所接收到的請願書或文件的架構或內容。這完全取決於文件或請願書的撰寫者，並且，正如我所述，亦取決於民眾在文件或請願書上簽署各自姓名前對其的審查。

僅啓，

Howard

## **Regarding : Signing of the Petition on Move out from Storage Room**

Dear Howard:

Jin Chen (License #8879) told me that, "On Saturday March 21<sup>st</sup>, Cheryl required both Brian (License #3215) and himself to sign a petition, because she said 'This was a Chinese Petition for Chinese.', and then Brian signed his name without reading the content." After signing, Jin Chen asked Cheryl, "What's the content of this document? I don't want to get involved with others' issues and I won't take part in others' dispute." Cheryl then responded, "This Chinese petition is for Chinese use only." Thus, the family of Jin Chen signed their names.

Meanwhile, Jin Chen and Bin (License # 7563) said, "Our family insists on not getting involved with any quarrels and disputes, we only want to earn money by selling hats. We signed the petition because Cheryl told us that 'This was a Chinese Petition for Chinese'."

I believe what Jin Chen and Bin told me since both of their families are my friends and I design hats for them all the time. It is Cheryl who misled us and concealed the fact of this petition. We won't allow Cheryl to do that.

On April 11<sup>th</sup>, I talked to a lot of people who signed the petition on Beach Street. It seemed like almost all of them had a similar experience. Tang (#945) said, "Cheryl told everyone on Beach Street that 'This was a Chinese Petition for Chinese.', and requiring all of us to sign our name. All of us had the same experience including Chik (#2644), JL (#4213)."

Tang and I maintain cordial relations and had built mutual trust between each other and we've even created a 5-member drawing group to enhance communication and share experience among group members.

They all said that Cheryl shouldn't have deceived them into signing for handling Catherine's issue.

Some of them let me read their emails and text messages sent by Cheryl, it reads as follow,

"A year ago, Robert Chen (#7316) requested Howard to vacate Catherine's 「存信」, however, Howard didn't take any action. Now we should get ourselves united for gaining stronger power, so that we are able to push Howard to take actions to move out all of Catherine's belongings. Everyone should attend the meeting."

Therefore, the families of Frankie (#3470), Stella (#5039), Jing Bo (#5936) and Ping (#7935) said angrily, "Cheryl deceived us to get involved in Catherine's issue, this is none of our business, we come to the Pier only to make money."

Based on the above, Jin Chen suggests that

1. Documents must be presented in Chinese for Chinese to sign
2. One signature for one issue
3. Must show professional certificates in Chinese and English, and make sure that the Chinese version and English version are consistent

4. Must make sure to sign after reading the documents since the signatory has the right to know the content of the document.

With doing that, it could prevent the signatory from being deceived;

It could prevent Howard from being deceived;

It could prevent the person mentioned on the document from getting hurt.

Thank you.

Catherine April 20, 2015



## **Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Tuesday, May 19, 2015 8:31 AM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Cc:** Licouris, Alyssa (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Thank you so much, Sandra!

Howard

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Monday, May 18, 2015 3:36 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Cc:** Licouris, Alyssa (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Howard,

Fortunately our translation had time today so you may find your translated letter attached.

Have a good day!

Best,  
Sandra

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Monday, May 18, 2015 1:16 PM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Cc:** Licouris, Alyssa (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Sandra,

Would you please translate into Chinese the attached response from me to the letter you had previously translated into English.

Many thanks,

Howard

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Monday, May 04, 2015 10:21 AM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Hi Howard,

No problem. Please let us know when you have a response and I can check in with our translator.

Thanks,  
Sandra

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Monday, May 04, 2015 8:50 AM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Cc:** Licouris, Alyssa (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Thank you so very much, Sandra.

Howard

P. S. We may be requiring your service in translating our reply!

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Friday, May 01, 2015 3:49 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Howard,

Please find the translated letter attached. Please let us know if you have any further questions.

Have a good weekend!

Best,  
Sandra

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Wednesday, April 29, 2015 12:50 PM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM); Hooker, Sarah (ADM)  
**Cc:** Krell, Rebekah (ART); Licouris, Alyssa (ART); Patterson, Kate (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Sandra,

That is wonderful news. Thank you so much.

Howard

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Wednesday, April 29, 2015 12:41 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART); Hooker, Sarah (ADM)  
**Cc:** Krell, Rebekah (ART); Licouris, Alyssa (ART); Patterson, Kate (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Howard,

Thank you for your message. I've checked with our Chinese translator and we can try to have the letter translated by Monday at the earliest.  
I hope that is ok.

2015 年 5 月 18 日

Catherine 張女士  
街頭藝術家證 #7606

親愛的 Catherine,

感謝你 4 月 20 日的信函，我已交由民政及移民辦事處（the Office of Civic Engagement and Immigrant Affairs）翻譯此函件內容。

据你所述，我為很多的華裔藝術家皆認為 Cheryl Chen 她要求藝術家簽名並聲稱請願書為“供中國人所使用的中文請願書”一事欺騙了他們，深感抱歉。若存在欺騙的情況，那麼所有人都應該汲取教訓，在簽署文件時應認真閱讀請願書方可簽名。

我感謝你傳達 Jin Chen 有關出示文件及請願書給予華裔藝術家簽署的建議。我亦感謝你的意見，如你所言，“這樣可避免欺騙簽字方……可避免欺騙 Howard……”以及“……避免對簽字中所提及的人員造成傷害”。

然而，Catherine，請你理解藝術委員會（Arts Commission）並未設有執行機構，負責監管本部門所接收到的請願書或文件的架構或內容。這完全取決於文件或請願書的撰寫者，並且，正如我所述，亦取決於民眾在文件或請願書上簽署各自姓名前對其的審查。

僅啓，

Howard

*Catherine Zhang*

**Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Monday, May 18, 2015 1:16 PM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Cc:** Licouris, Alyssa (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter  
**Attachments:** Translation letter 2.doc

*TRANSLATION  
SERVICE*

Dear Sandra,

Would you please translate into Chinese the attached response from me to the letter you had previously translated into English.

Many thanks,

Howard

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Monday, May 04, 2015 10:21 AM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Hi Howard,

No problem. Please let us know when you have a response and I can check in with our translator.

Thanks,  
Sandra

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Monday, May 04, 2015 8:50 AM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Cc:** Licouris, Alyssa (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Thank you so very much, Sandra.

Howard

P. S. We may be requiring your service in translating our reply!

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Friday, May 01, 2015 3:49 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Howard,

Please find the translated letter attached. Please let us know if you have any further questions.

May 18, 2015

Ms. Catherine Zhang  
Street Artist Certificate #7606

Dear Catherine,

Thank you for your letter of April 20<sup>th</sup> which I had translated into English by the Office of Civic Engagement and Immigrant Affairs.

From what you tell me, it is unfortunate that many Chinese artists feel that Cheryl Chen deceived them by allegedly telling them that the petition she urged them to sign was "a Chinese Petition for Chinese". If deception is the case, then the lesson to be learned by anyone about to sign a petition is to carefully read the petition before signing it.

I appreciate your conveying Jin Chen's suggestions with regard to the presentation of documents and petitions for the Chinese artists to sign. I also appreciate your opinion that, as you say, "it could prevent the signatory from being deceived ... Howard from being deceived ..." and "... the person mentioned on the document from getting hurt."

But, Catherine, please understand that the Arts Commission has no enforcement authority over the structure or content of documents or petitions it receives. Such matters are exclusively in the hands of the writers of the documents or petitions, and, as I've just said, up to the scrutiny of the people putting their names to the documents or petitions.

Sincerely,

Howard

Catherine  
Zhang

*[Signature]*

**Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Monday, May 04, 2015 8:50 AM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Cc:** Licouris, Alyssa (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

*TRANSLATION*

Thank you so very much, Sandra.

Howard

P. S. We may be requiring your service in translating our reply!

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Friday, May 01, 2015 3:49 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Howard,

✓ Please find the translated letter attached. Please let us know if you have any further questions.

Have a good weekend!

Best,  
Sandra

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Wednesday, April 29, 2015 12:50 PM  
**To:** Panopio, Sandra (ADM); Hooker, Sarah (ADM)  
**Cc:** Krell, Rebekah (ART); Licouris, Alyssa (ART); Patterson, Kate (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Sandra,

That is wonderful news. Thank you so much.

Howard

---

**From:** Panopio, Sandra (ADM)  
**Sent:** Wednesday, April 29, 2015 12:41 PM  
**To:** Lazar, Howard (ART); Hooker, Sarah (ADM)  
**Cc:** Krell, Rebekah (ART); Licouris, Alyssa (ART); Patterson, Kate (ART)  
**Subject:** RE: Request for translation of letter

Dear Howard,

Thank you for your message. I've checked with our Chinese translator and we can try to have the letter translated by Monday at the earliest.  
I hope that is ok.

## Regarding : Signing of the Petition on Move out from Storage Room

Dear Howard:

Jin Chen (License #8879) told me that, "On Saturday March 21<sup>st</sup>, Cheryl required both Brian (License #3215) and himself to sign a petition, because she said 'This was a Chinese Petition for Chinese.', and then Brian signed his name without reading the content." After signing, Jin Chen asked Cheryl, "What's the content of this document? I don't want to get involved with others' issues and I won't take part in others' dispute." Cheryl then responded, "This Chinese petition is for Chinese use only." Thus, the family of Jin Chen signed their names.

Meanwhile, Jin Chen and Bin (License # 7563) said, "Our family insists on not getting involved with any quarrels and disputes, we only want to earn money by selling hats. We signed the petition because Cheryl told us that 'This was a Chinese Petition for Chinese'."

I believe what Jin Chen and Bin told me since both of their families are my friends and I design hats for them all the time. It is Cheryl who misled us and concealed the fact of this petition. We won't allow Cheryl to do that.

On April 11<sup>th</sup>, I talked to a lot of people who signed the petition on Beach Street. It seemed like almost all of them had a similar experience. Tang (#945) said, "Cheryl told everyone on Beach Street that 'This was a Chinese Petition for Chinese.', and requiring all of us to sign our name. All of us had the same experience including Chik (#2644), JL (#4213)."

Tang and I maintain cordial relations and had built mutual trust between each other and we've even created a 5-member drawing group to enhance communication and share experience among group members.

✓ They all said that Cheryl shouldn't have deceived them into signing for handling Catherine's issue.

Some of them let me read their emails and text messages sent by Cheryl, it reads as follow,

"A year ago, Robert Chen (#7316) requested Howard to vacate Catherine's 「存信」, however, Howard didn't take any action. Now we should get ourselves united for gaining stronger power, so that we are able to push Howard to take actions to move out all of Catherine's belongings. Everyone should attend the meeting."

Therefore, the families of Frankie (#3470), Stella (#5039), Jing Bo (#5936) and Ping (#7935) said angrily, "Cheryl deceived us to get involved in Catherine's issue, this is none of our business, we come to the Pier only to make money."

Based on the above, Jin Chen suggests that

1. Documents must be presented in Chinese for Chinese to sign
2. One signature for one issue
3. Must show professional certificates in Chinese and English, and make sure that the Chinese version and English version are consistent

4. Must make sure to sign after reading the documents since the signatory has the right to know the content of the document.

With doing that, it could prevent the signatory from being deceived;

It could prevent Howard from being deceived;

It could prevent the person mentioned on the document from getting hurt.

Thank you.

Catherine April 20, 2015



*Catherine Zhang*

**Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Wednesday, April 29, 2015 12:03 PM  
**To:** Hooker, Sarah (ADM); Panopio, Sandra (ADM)  
**Cc:** Krell, Rebekah (Rebekah.krell@sfgov.org); Licouris, Alyssa (ART); Patterson, Kate (kate.patterson@sfgov.org)  
**Subject:** Request for translation of letter  
**Attachments:** Catherine Zhang letter.pdf

Ms. Sarah Hooker  
Ms. Sandra Panopio  
Office of Civic Engagement and Immigrant Affairs

Dear Ms. Hooker and Ms. Panopio:

This is to respectfully request your office's English translation of the attached letter written in Chinese which was sent to me by one of our licensed street artists.

The Arts Commission is charged with the responsibility of enforcing the regulations of the Street Artists Ordinance; the attached letter may be a request for enforcement.

May we please have the letter translated into English as soon as possible.

Thanking you in advance,

Sincerely,

**Howard Lazar**  
Street Artists Program Assistant

San Francisco Arts Commission  
25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2583 F: 415-252-2595  
sfartscommission.org

**[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#)**

# 关于移出储藏间的签字

1

Dear Howard:

Jin Chen (8879) 讲, 3月21日周六, Cheryl 让他和 Brian (3215) 同时签字, 她说是“中国人用中文的请愿书” Brian 就签了字, 并没有读签字的文章。Jin Chen 问, “这篇文章还有什么内容? 我不参与跟别人有关的麻烦, 我不要卷入与别人的争斗。Cheryl 又说: “就只有中国人用中文的请愿” 因此 Jin Chen 家庭签了字。

Jin Chen 和 Bin (7563) 同时说: “我们家族的原则是不参与任何是非的争斗, 只为卖帽子挣钱 我们签字是因为 Cheryl 说是“中国人用中文的请愿书”。

Jin Chen 和 Bin 的家庭是我的朋友, 一直以来我为他们设计帽子。我相信他们说的话 “Cheryl 误导了我们, 隐瞒了签字的内容”。 “我们不允许 Cheryl 这样做”

4月11日我问了 Beach 厅上很多签了字的人, 都是这种情况。 Tang (945) 说: “Cheryl 在 Beach 厅上对每个人说这是“中国人用中文的请愿书”要大家都签了字, 因为是英文, 没人读过, 我也没读, 就签了字, 大家都是同样的情况”。 Chik (2644). JL (4213) 也一样。

Tang 与我共有5人组成画画小组交流经验,

2  
我所友好,互相信任,他仍说 Cheryl 不应该骗他仍签字来对付 Catherine.

一些人让我看了 Cheryl 给他们的 Email 和 Text Messages.

"Robert Chen (7316) 在三年前让 Howard 搬出 Catherine 的存信箱,但是 Howard 对此没有做任何事情,现在大家联合起来力量大,一定能迫使 Howard 作出行动,搬出 Catherine 的东西. 所有人必须去开会"

为此, Frankie (3470) 家庭, Stella (5039) 家庭, Jing Bo (5936) 家庭 Ping (7935) 家庭都生气地说 "Cheryl 骗我们捲入来对付 Catherine. 这不关我们的事,我们来码头只是为了挣钱."

为此 Jin Chen 提出来:

- ① 让中国人签字必须用中文文本.
- ② 一件事情一份签字,与另一件事签字要分开
- ③ 要有专业证明中. 英文是相符的. 一致的.
- ④ 必须保证阅读后再签字,有权力知道签字内容.

这样可以避免欺骗签字的人

避免欺骗 Howard

避免对签字中提到的<sup>人员</sup>造成危害.

谢谢

Catherine 4.20.15



Xiao Ying Zhang  
6127796

Catherine Zhang

**Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Tuesday, March 08, 2016 11:17 AM  
**To:** 'Xiaoying ZHANG'  
**Cc:** Ventre, Alyssa (ART); drew flores [REDACTED]; kathleen hallinan  
**Subject:** RE: Your display items stored in Fiddler's Green storage area

Thank you so very much, Catherine. We really appreciate this.

All the best to you,

Howard

Howard Lazar  
Street Artists Program Director

San Francisco Arts Commission  
401 Van Ness Avenue, Suite 124B  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2222 F: 415-934-1020  
sfartscommission.org

[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#) | [Main Services](#)

---

**From:** Xiaoying ZHANG [REDACTED]  
**Sent:** Tuesday, March 08, 2016 11:12 AM  
**To:** Lazar, Howard (ART)  
**Subject:** Re: Your display items stored in Fiddler's Green storage area

Dear Howard

✓ Tina will help me to move in Apr when she back from China

Thx

Catherine

Sent from my iPhone

On Mar 8, 2016, at 9:13 AM, Lazar, Howard (ART) <[howard.lazar@sfgov.org](mailto:howard.lazar@sfgov.org)> wrote:

Hello, Catherine,

As you probably know, Birute Cassidy closed her Fiddler's Green business and vacated the building. The representative of the building owner called me about the storage area for which the Arts Commission is paying rent to store the lottery supplies. The building owner does not recognize Birute Cassidy's verbal agreement which allowed you to store your display items. Therefore, I am respectfully asking you to please remove as soon as possible your items from the storage area for which the Arts Commission is paying rent.

Another reason – a major reason – why you must remove your items is that the work people demolishing and rebuilding the building's interior are storing a power wash machine in the storage area



*Catherine Zhang*

**Lazar, Howard (ART)**

---

**From:** Lazar, Howard (ART)  
**Sent:** Tuesday, March 08, 2016 9:13 AM  
**To:** Catherine Zhang [REDACTED]  
**Cc:** drew flores [REDACTED] kathleen hallinan [REDACTED]  
**Subject:** Your display items stored in Fiddler's Green storage area

Hello, Catherine,

✓ As you probably know, Birute Cassidy closed her Fiddler's Green business and vacated the building. The representative of the building owner called me about the storage area for which the Arts Commission is paying rent to store the lottery supplies. The building owner does not recognize Birute Cassidy's verbal agreement which allowed you to store your display items. Therefore, I am respectfully asking you to please remove as soon as possible your items from the storage area for which the Arts Commission is paying rent.

Another reason – a major reason – why you must remove your items is that the work people demolishing and rebuilding the building's interior are storing a power wash machine in the storage area which is shoving the Arts Commission's lottery supplies over to your side of the storage. The Commission needs all available room in the storage area.

Again, please remove your display items as soon as possible.

Howard

Howard Lazar  
Street Artists Program Director

San Francisco Arts Commission  
401 Van Ness Avenue, Suite 124B  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2222 F: 415-934-1020  
sfartscommission.org

[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#) | [Main Services](#)

*Catherize Zhang*

## Re: membership list

Xiaoying ZHANG 

Sat 4/16/2016 1:30 PM

To: Ventre, Alyssa (ART) &lt;alyssa.ventre@sfgov.org&gt;;

✓ Dear Howard n Alyssa

I was moved out my display from the storage at Apr 11 th n going to Beijing China . See you when I'm back.

Best

Catherin

Sent from my iPhone

On Apr 15, 2016, at 8:51 AM, Ventre, Alyssa (ART) <[alyssa.ventre@sfgov.org](mailto:alyssa.ventre@sfgov.org)> wrote:

Hi all,

We have 306 artists.

Alyssa Ventre

Street Artists Program Assistant

San Francisco Arts Commission  
401 Van Ness Avenue, Suite 124B  
San Francisco, CA 94102  
T: 415-252-2213 F: 415-934-1020  
[sfartscommission.org](http://sfartscommission.org)

**[e-Newsletter](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [YouTube](#) | [Flickr](#) | [Main Services](#)****Please note ~~we~~ have moved!**

&lt;SAP\_Membership List\_4-15-16\_Last First.pdf&gt;

&lt;SAP\_Membership List\_4-15-16\_License First.pdf&gt;

&lt;SAP\_Membership List\_4-15-16\_Expiration First.pdf&gt;

Dear Ms. Hallinan and Ms. Zhang:

We received your letter regarding Mr. Herbert Li allegedly harassing Ms. Zhang. In order for us to follow through with this complaint, please respond to the following:

1. Please provide specific dates, times and locations of the alleged harassment.
2. Has Mr. Li disrupted the business of Ms. Zhang? If so, how and in what ways has he disrupted Ms. Zhang's business? Have customers left her display as a result of his behavior?

Our understanding is that, unless it can be shown that Mr. Li has been interrupting or interfering with Ms. Zhang's business, he has a right to photograph her display. We further understand that it is also his first amendment right to circulate a document about Ms. Zhang as long as it is not interfering or interrupting with her business in any way.

As you are aware, we sent Mr. Li a warning on March 2, 2012 for interrupting Ms. Zhang's business when he threatened her in front of her customer and when he verbally harassed her in front of her customer. This warning was substantiated by date, time and location details as well as explaining how he affected her business. Similarly we would require substantiation of this further alleged harassment which you have mentioned.

Meeting with Catherine Zhang & Kathy Hallinan  
Howard Lazar, Alyssa Licouris  
8/17/2011 at 10:30pm

Ms. Zhang and Ms. Hallinan stated that Ms. Zhang's main concern is that she wants to get her statement complaint against Eric (Qiang) Wu on the Arts Commission's record.

Mr. Lazar plans to get Mr. Wu's statement on record but if it remains to be one word against the other, he would not be inclined to favor submitting the complaint for a hearing by the Arts Commission. He will keep these statements in the Street Artists Program files in case any future incidents occur.

Ms. Hallinan asked about the case with Maria Hillius when Rich Trager used profanity towards her. Mr. Lazar said that the determining factor in that and similar types of cases is the question of whether the victimized artist was set up for business and the aggressor interfered with the business.

Mr. Lazar stated that Mr. Wu is aware that Ms. Zhang has filed a complaint since Mr. Lazar talked to him when he came to the office on August 9, 2011. Mr. Wu denied any threats he made towards Ms. Zhang, and this was witnessed by Ms. Licouris.

Mr. Lazar asked Ms. Zhang why she thinks Mr. Wu is bothering her. Ms. Zhang described incidents involving the wharf street artists. She said that they are having problems with many of the Chinese street artists such as Zibo Xie who overcharges customers. Many of the artists (Frankie Law and Jian Jin Chen) tell Ms. Zhang that it is her responsibility to be the translator with some of the Chinese artists since she can speak to them. Also, Mr. Drew Flores and Mr. Brian Hopper ask Ms. Zhang to talk to the Chinese artists when they break rules.

Mr. Lazar reminded Ms. Zhang that the Lottery Committee members are only responsible for responding to lottery related issues. Any other incidents involving street artists breaking rules should be reported to the Street Artists Program office.

Ms. Zhang stated that both Mr. Law and Mr. Chen told Mr. Flores to tell Mr. Lazar about the issues regarding overcharging. On the day that Mr. Xie went to the hospital, Mr. Flores had asked Ms. Zhang to be a translator for him when he was telling Mr. Xie that he is not allowed to overcharge. Ms. Zhang told the police that she didn't see Mr. Flores hit Mr. Xie.

Ms. Zhang explained that Mr. Wu told her not to cooperate with Mr. Flores and that Mr. Wu wanted her to tell the police that she knew nothing and didn't see anything.

Ms. Hallinan explained that Mr. Wu didn't want Ms. Zhang inferring with the Chinese artists who overcharge because she stated that he thinks that the Arts Commission only punishes Chinese people. Mr. Wu didn't want Ms. Zhang to help the Caucasians because it makes the Chinese artists look bad and Mr. Wu didn't want the Arts Commission to take action on these Chinese people.

Ms. Zhang said that on June 26, 2011 she told Mr. Law that he needs to compile details regarding the overcharging incidents so she can email them to Mr. Lazar. Ms. Zhang said that Mr. Flores wanted to talk to the street artists before an email was sent to Mr. Lazar.

Ms. Zhang explained an incident of July 2 where Mr. Xie stole a customer from her because the customer thought Ms. Zhang's portraits belonged to Mr. Xie. She said Mr. Ben Valentine had to redraw portraits for Mr. Xie's customers since they were unhappy.

Ms. Zhang explained how on July 3 Mr. Xie stole a customer away from Mr. Flores by giving the son a chair to sit in while his mother had left and then doing a portrait of the son. It was completed when the mother came back and she was forced to pay. Mr. Valentine redrew the boy and Mr. Xie refunded half of the money back to the family. Ms. Zhang explained that these events are the reason why the confrontation between Mr. Xie and Mr. Flores on July 7 had occurred since Mr. Flores wanted to talk to Mr. Xie about these incidents and Ms. Zhang had been asked to translate. Mr. Flores had told Mr. Xie that he would call the police if he overcharged a customer again. Ms. Zhang said Mr. Xie left to go to Beach Street where he was seen by Mr. Robert Chan who said Mr. Xie completed two portraits and then left for the day. Later that day, Mr. Xie went to the hospital (for having allegedly been assaulted by Mr. Flores – which Ms. Zhang said was not true).

Ms. Zhang said that Mr. Wu tells the Chinese artists that he will protect them so they won't get into trouble with the Arts Commission and supports the overcharging.

Ms. Zhang also said that Mr. Wu threatens Ms. Zhang because she might inform Mr. Lazar of the overcharging.

Ms. Zhang said that she told the police that she did not see Mr. Flores touch Mr. Xie.

Mr. Wu began to harass and threaten her the day after Mr. Flores got arrested and told her to change her testimony. He threatened her by pretending to be on the phone with the Chinese mafia.

Ms. Hallinan explained that Mr. Wu is pressuring Ms. Zhang in case there are further court proceedings with Mr. Flores trying to expunge his record. Mr. Wu wants Ms. Zhang to be on the Chinese side.

Mr. Lazar reminded Ms. Zhang that he can take action if Mr. Wu is interfering with her business or continuing to threaten her while she is doing business or set up for business.

Mr. Lazar showed Ms. Zhang the pictures that the office had received which showed that she is in the pedestrian aisle way. Mr. Lazar reminded Ms. Zhang of the rule regarding 8ft pedestrian walkways and hawking. Mr. Lazar explained that he also discussed the issue of hawking with Mr. Wu. Mr. Lazar stated that hawking means that a street artist can't call out to a customer who is walking by. The artist can only talk to customers if they stop at the artist's booth. The artist is not allowed to call to a customer even if the artist is in their booth. Mr. Lazar is not going to send Ms. Zhang a written warning at this time since he reminded her of the rules.

Mr. Lazar stated that Mr. Wu had told him, while in front of Mr. Flores on August 10, 2011 on Leavenworth Street, that he did not threaten Ms. Zhang. Mr. Wu also stated at a meeting on August 9, 2011 with Mr. Lazar and Ms. Licouris that he did not threaten Ms. Zhang.

Ms. Hallinan stated that Officer Lee had the Cannery security guard be his witness when he talked to Mr. Wu and told him not to threaten Ms. Zhang.

Ms. Zhang said June 24 and June 25, 2011 were the last times that Mr. Wu threatened Ms. Zhang besides staring at her and banging a chair in her direction.

Ms. Zhang asked that Mr. Lazar not show Mr. Wu her complaint letter and they agreed that Mr. Wu wouldn't be brought in for another meeting with Mr. Lazar.

Notes taken by Alyssa Licouris



**NOTICE OF HEARING- REQUEST FOR WITNESS TESTIMONY  
WITH PROGRAM DIRECTOR**

August 23, 2012

Catherine Zhang  
#7606



Dear Ms. Zhang,

The Street Artists Program office received a report that the following street artist allegedly violated the Street Artist Ordinance (Ordinance No. 41-83) in the following date and in the following manner:

**Lian Guang Yuan – Certif. #7330:** Alleged violation, June 24, 2012 & July 23, 2012 – Fisherman’s Wharf: Conducting business in an improper manner (Overcharging a customer).

The street artist of whom you reported requested a meeting with the Program Director regarding the alleged violation. His request requires a public hearing with the Street Artists Program Director who will hear all parties relevant to the incident.

You are hereby requested to testify in this matter at the hearing conducted by the Street Artists Program Director on the following date and time:

**Monday, August 27, 2012 at 1:00 p.m.  
Arts Commission  
25 Van Ness Avenue, Suite 345  
San Francisco, CA 94102**

October 23, 2019  
Page 2

Sincerely,

Howard Lazar,  
Street Artists Program Director  
Arts Commission

HL:al

Attachment:  
Letter of Complaint  
Program Director Hearing Agenda



SAN FRANCISCO ARTS COMMISSION

EDWIN M. LEE  
MAYOR

TOM DeCAIGNY  
DIRECTOR OF  
CULTURAL AFFAIRS

PROGRAMS

CIVIC ART COLLECTION  
CIVIC DESIGN REVIEW  
COMMUNITY ARTS  
& EDUCATION  
CULTURAL EQUITY GRANTS  
PUBLIC ART  
STREET ARTISTS LICENSES

ARTS COMMISSION GALLERY  
401 VAN NESS AVENUE  
415.554.6080

WWW.SFARTSCOMMISSION.ORG

ARTSCOMMISSION@SFGOV.ORG

May 15, 2012

[REDACTED]

[REDACTED]

Dear Ms. Zhang:

This letter is to acknowledge the documents you dropped off regarding your warning issued on April 12, 2012.

On page 5 of the packet you submitted, you showed a photo of the pedestrian walkway between your booth and The Cannery. This photo also showed that there is a recess of the building next to where your display was located thus showing an 8 foot width between your display and the building. However, the Street Artists Ordinance states, "Street artists shall engage in their activities on the public sidewalks of the City and County of San Francisco in such a manner that at all times there shall remain open for the passage of pedestrians a space of at least 8 feet in width, as measured on a line perpendicular to the curb line, between the edge of the sidewalk farthest from the curb and the edge of the street artists' activities."

In our interpretation of the Ordinance, the sidewalk ends where the building line begins no matter if there is an entrance or recess of the building. The pedestrian thoroughfare or "the passage of pedestrians" is where the flow of pedestrian traffic occurs on the sidewalk, and we interpret this to mean a pedestrian flow parallel with the curb line. Therefore it would not include the recessed portion of the building. Thus your point is not justified.

Your warning issued on April 12, 2012 still stands. Please call the office if you would like to appeal your warning by requesting Program Director hearing. Please note that the Program Director hearing would be a public meeting and the Street Artists Program staff would invite Mr. Herbert Li along with any other witnesses. Please be aware that the Program Director decision can be appealed to the Street Artists Program Committee if you wish to do so.



CITY AND COUNTY OF  
SAN FRANCISCO

Sincerely,

Howard Lazar  
Street Artists Program Director  
Arts Commission



SAN FRANCISCO ARTS COMMISSION

**NOTICE OF HEARING - REQUEST FOR WITNESS TESTIMONY- STREET  
ARTISTS PROGRAM COMMITTEE**

December 7, 2011

EDWIN M. LEE  
MAYOR

JD BELTRAN  
INTERIM DIRECTOR OF  
CULTURAL AFFAIRS

Catherine Zhang  
#7606



Dear Ms. Zhang:

PROGRAMS

CIVIC ART COLLECTION  
CIVIC DESIGN REVIEW  
COMMUNITY ARTS  
& EDUCATION  
CULTURAL EQUITY GRANTS  
PUBLIC ART  
STREET ARTISTS LICENSES

ARTS COMMISSION GALLERY  
401 VAN NESS AVENUE  
415.554.6080

WWW.SFARTSCOMMISSION.ORG

ARTSCOMMISSION@SFGOV.ORG

The Street Artists Program office received reports that the following street artist allegedly violated the Street Artist Ordinance (Ordinance No. 41-83) on the following dates and in the following manner:

**Jian Liang Zhao, #7298:**

- 1) October 28, 2011 – **Violation of Lottery Procedure (Tampering with another street artist's lottery slip and taking their space).**
- 2) September 28, 2011, October 16, 2011, November 16, 2011 – **Failing to maintain a pedestrian passageway of eight (8) feet for pedestrians (Ord. 41-83, Section 2405(c)(16) ).**
- 3) September 21, 2011, October 16, 2011 – **Conducting business in an improper manner (Overcharging and misleading customers on prices).**
- 4) September 28, 2011, November 16, 2011, November 17, 2011 - **Exceeding display size regulations.**

You are hereby requested to testify in this matter at the hearing conducted by the Street Artists Program Committee on the following date and time:

**Wednesday, January 11, 2012 at 3:00pm  
25 Van Ness Ave, Suite 70, San Francisco, CA 94102**

Sincerely,

Howard Lazar  
Street Artists Program Director  
Arts Commission



CITY AND COUNTY OF  
SAN FRANCISCO





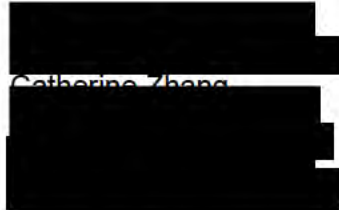
SAN FRANCISCO ARTS COMMISSION

**NOTICE OF HEARING - REQUEST FOR WITNESS TESTIMONY- STREET  
ARTISTS PROGRAM COMMITTEE**

EDWIN M. LEE  
MAYOR

TOM DeCAIGNY  
DIRECTOR OF  
CULTURAL AFFAIRS

February 10, 2012



Catherine Zhang

PROGRAMS

CIVIC ART COLLECTION  
CIVIC DESIGN REVIEW  
COMMUNITY ARTS  
& EDUCATION  
CULTURAL EQUITY GRANTS  
PUBLIC ART  
STREET ARTISTS LICENSES  
  
ARTS COMMISSION GALLERY  
401 VAN NESS AVENUE  
415.554.6080

WWW.SFARTSCOMMISSION.ORG

ARTSCOMMISSION@SFGOV.ORG

Dear Ms. Zhang:

The Street Artists Program Committee hearing meeting where you were hereby requested to testify in the matter regarding Mr. Jian Liang Zhao (#7298) has been rescheduled. The meeting has been rescheduled for the following date and time:

**Wednesday, February 22, 2012 at 3:00pm  
25 Van Ness Ave, Suite 330A, San Francisco, CA 94102**

Sincerely,

Howard Lazar  
Street Artists Program Director  
Arts Commission



CITY AND COUNTY OF  
SAN FRANCISCO





SAN FRANCISCO ARTS COMMISSION

NOTICE OF WARNING

April 12, 2012

EDWIN M. LEE  
MAYOR

TOM DeCAIGNY  
DIRECTOR OF  
CULTURAL AFFAIRS

PROGRAMS

CIVIC ART COLLECTION  
CIVIC DESIGN REVIEW  
COMMUNITY ARTS  
& EDUCATION  
CULTURAL EQUITY GRANTS  
PUBLIC ART  
STREET ARTISTS LICENSES

ARTS COMMISSION GALLERY  
401 VAN NESS AVENUE  
415.554.6080

WWW.SFARTSCOMMISSION.ORG

ARTSCOMMISSION@SFGOV.ORG

Catherine Zhang  
#7606



[REDACTED] you that a report was filed with the Arts Commission that you allegedly violated the Street Artist Ordinance (Ord. 41-83) on the following date and in the following manner:

March 4, 2012 at Fisherman's Wharf: Jefferson Street -

- 1) Exceeding display width requirement (Ord. 41-83, Section 2405(c) (4). *By law, your booth must be no longer than four (4) feet, no wider than three (3) feet, and no higher than five (5) feet. (Please see attached complaint and photos with author's name redacted)*

February 26, 2012 at Fisherman's Wharf: Jefferson Street-

- 1) Exceeding display width requirement (Ord. 41-83, Section 2405(c) (4). *By law, your booth must be no longer than four (4) feet, no wider than three (3) feet, and no higher than five (5) feet. (Please see attached complaint and photos with author's name redacted)*

2. Not maintaining a 8 foot pedestrian walk way (Ord. 41-83, Section 2405(c)(16). *(Please see attached complaint and photos with author's name redacted)*

Please see the attached "NOTICE TO STREET ARTISTS" describing the Arts Commission's procedures with respect to such violations.

This is to respectfully request that you do not violate the Street Artist Ordinance.

If you wish to respond to this notice, please write to the Street Artists Program Director.

Sincerely,

Howard Lazar  
Street Artists Program Director  
Arts Commission



CITY AND COUNTY OF  
SAN FRANCISCO

Attachments:

Notice to Street Artists  
Complaint and Photos\_February 26 & March 2, 2012

Cc: All Arts Commissioners, Street Artists Committee  
Director of Cultural Affairs Tom DeCaigny

San Francisco Arts Commission

October 23, 2019

London N. Breed  
Mayor

Tom DeCaigny  
Director of Cultural Affairs

401 Van Ness Avenue, Suite 325  
San Francisco, CA 94102

SFAC Galleries  
401 Van Ness Avenue, Suite 126  
San Francisco, CA 94102

tel 415-252-2100  
fax 415-934-1022  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of San Francisco

To: Ching Lan Sun, License 2267



From: Anne Trickey, Program Officer

Re: Complaint filed by Xiao Ying "Catherine" Zhang

On September 24, 2019, Xiao Ying "Catherine" Zhang reported an incident at the lottery that occurred on Monday, September 9, 2019 involving Xiuping "Ping" Li and Zhenjie Feng. You have been named as a witness.

The hearing regarding this incident has been set for Monday, November 4, 2019 at 12 p.m. You may come give public testimony in person at this meeting. However, we would like to hear from you before Friday, November 1, 2019 if possible.

Please contact the office to set a time for an appointment to discuss this incident with Program Officer, Anne Trickey. Interpretation will be provided. This appointment can be over the phone, or in person. Please let the office know what language to provide for interpretation, Mandarin, Cantonese, or another dialect.

Sincerely,

Anne Trickey  
Program Officer  
San Francisco Arts Commission

cc: Barbara Mumby, Director of Community Investments  
Tom DeCaigny, Director of Cultural Affairs



San Francisco Arts Commission

October 23, 2019

London N. Breed  
Mayor

Tom DeCaigny  
Director of Cultural Affairs

401 Van Ness Avenue, Suite 325  
San Francisco, CA 94102

SFAC Galleries  
401 Van Ness Avenue, Suite 126  
San Francisco, CA 94102

tel 415-252-2100  
fax 415-934-1022  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of San Francisco

To: Hui Min Ma, License 7446  
Rong Bin Yu, License 7563  
[REDACTED]

From: Anne Trickey, Program Officer

Re: Complaint filed by Xiao Ying "Catherine" Zhang

On September 24, 2019, Xiao Ying "Catherine" Zhang reported an incident at the lottery that occurred on Monday, September 9, 2019 involving Xiuping "Ping" Li and Zhenjie Feng. You have been named as a witness.

The hearing regarding this incident has been set for Monday, November 4, 2019 at 12 p.m. You may come give public testimony in person at this meeting. However, we would like to hear from you before Friday, November 1, 2019 if possible.

Please contact the office to set a time for an appointment to discuss this incident with Program Officer, Anne Trickey. Interpretation will be provided. This appointment can be over the phone, or in person. Please let the office know what language to provide for interpretation, Mandarin, Cantonese, or another dialect.

Sincerely,

Anne Trickey  
Program Officer  
San Francisco Arts Commission

cc: Barbara Mumby, Director of Community Investments  
Tom DeCaigny, Director of Cultural Affairs

San Francisco Arts Commission

October 23, 2019

London N. Breed  
Mayor

Tom DeCaigny  
Director of Cultural Affairs

401 Van Ness Avenue, Suite 325  
San Francisco, CA 94102

SFAC Galleries  
401 Van Ness Avenue, Suite 126  
San Francisco, CA 94102

tel 415-252-2100  
fax 415-934-1022  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of San Francisco

To: Huilan Ma, License 8880  
Weijun Chen, License 8879  
[REDACTED]

From: Anne Trickey, Program Officer

Re: Complaint filed by Xiao Ying "Catherine" Zhang

On September 24, 2019, Xiao Ying "Catherine" Zhang reported an incident at the lottery that occurred on Monday, September 9, 2019 involving Xiuping "Ping" Li and Zhenjie Feng. You have been named as a witness.

The hearing regarding this incident has been set for Monday, November 4, 2019 at 12 p.m. You may come give public testimony in person at this meeting. However, we would like to hear from you before Friday, November 1, 2019 if possible.

Please contact the office to set a time for an appointment to discuss this incident with Program Officer, Anne Trickey. Interpretation will be provided. This appointment can be over the phone, or in person. Please let the office know what language to provide for interpretation, Mandarin, Cantonese, or another dialect.

Sincerely,

Anne Trickey  
Program Officer  
San Francisco Arts Commission

cc: Barbara Mumby, Director of Community Investments  
Tom DeCaigny, Director of Cultural Affairs

**San Francisco Arts Commission**

October 23, 2019

London N. Breed  
Mayor

Tom DeCaigny  
Director of Cultural Affairs

401 Van Ness Avenue, Suite 325  
San Francisco, CA 94102

SFAC Galleries  
401 Van Ness Avenue, Suite 126  
San Francisco, CA 94102

tel 415-252-2100  
fax 415-934-1022  
sfartscommission.org  
facebook.com/sfartscommission  
twitter.com/SFAC



City and County of San Francisco

To: San Francisco Police Department  
Police Headquarters  
Report Management Section  
1245 3<sup>rd</sup> Street, First Floor  
San Francisco, CA 94158

From: Anne Trickey, Program Officer

Re: Case Number: 190672200  
Police Report filed by Xiao Ying "Catherine" Zhang

I am the Program Officer for the art vendor program (also known as the Street Artists program) overseen by the San Francisco Arts Commission. On Monday, September 9, 2019, Xiao Ying "Catherine" Zhang, license # 7606 called the police and reported an assault by another artist, Zhenjie Feng, license # 7936. I am seeking the full police report regarding this incident and any other follow up documentation.

I have followed up directly with the police officer who took this report, Officer Lovell, Badge Number 2439. We have not yet been able to connect, so I am requesting the police report and any other documentation using this process as described on the receipt given to Xiao Ying "Catherine" Zhang by Officer Lovell.

I am charged with investigating program violations by licensed artists. Assault is a prohibited behavior and could possibly result in the revocation of an artist's license. I am required to interrogate witnesses and gather any police reports or other documentation for use at a public hearing overseen by the Street Artists Committee. I have included the program Code of Conduct and the full text of Article 24 of the Police Code which is the legislation guiding this process. Please do not hesitate to contact me for further information.

Sincerely,

Anne Trickey  
Program Officer  
San Francisco Arts Commission

cc: Barbara Mumby, Director of Community Investments  
Tom DeCaigny, Director of Cultural Affairs

LOTTERY NUMBER SHEET

Lottery Date: \_\_\_\_\_

Lottery Committee Member: Chung 2267

Lottery Helpers: \_\_\_\_\_

SEP 21



③ CAN

2/BIN

|     |                    |     |     |     |  |      |  |      |  |
|-----|--------------------|-----|-----|-----|--|------|--|------|--|
| 1.  | 5233               | 36. |     | 71. |  | 106. |  | 141. |  |
| 2.  | 7442               | 37. |     | 72. |  | 107. |  | 142. |  |
| 3.  | <del>7935</del>    | 38. |     | 73. |  | 108. |  | 143. |  |
| 4.  | 8205               | 39. |     | 74. |  | 109. |  | 144. |  |
| 5.  | 7326               | 40. |     | 75. |  | 110. |  | 145. |  |
| 6.  | 9022               | 41. |     | 76. |  | 111. |  | 146. |  |
| 7.  | 2358               | 42. |     | 77. |  | 112. |  | 147. |  |
| 8.  | 7936               | 43. |     | 78. |  | 113. |  | 148. |  |
| 9.  | <del>7447</del>    | 44. |     | 79. |  | 114. |  | 149. |  |
| 10. | 6066               | 45. |     | 80. |  | 115. |  | 150. |  |
| 11. | 5232 Mon           | 46. |     | 81. |  | 116. |  | 151. |  |
| 12. | 9153 Sun           | 47. |     | 82. |  | 117. |  | 152. |  |
| 13. | 8879               | 48. |     | 83. |  | 118. |  | 153. |  |
| 14. | 3470 Sat           | 49. |     | 84. |  | 119. |  | 154. |  |
| 15. | 7606               | 50. |     | 85. |  | 120. |  | 155. |  |
| 16. | 5728 Sat           | 51. |     | 86. |  | 121. |  | 156. |  |
| 17. | <del>435 Sat</del> | 52. |     | 87. |  | 122. |  | 157. |  |
| 18. | 2616 last #1       | 53. |     | 88. |  | 123. |  | 158. |  |
| 19. | 121                | 54. | 121 | 89. |  | 124. |  | 159. |  |
| 20. |                    | 55. |     | 90. |  | 125. |  | 160. |  |
| 21. |                    | 56. |     | 91. |  | 126. |  | 161. |  |
| 22. |                    | 57. |     | 92. |  | 127. |  | 162. |  |
| 23. |                    | 58. |     | 93. |  | 128. |  | 163. |  |
| 24. |                    | 59. |     | 94. |  | 129. |  | 164. |  |
| 25. |                    | 60. |     | 95. |  | 130. |  | 165. |  |
| 26. |                    | 61. |     | 96. |  | 131. |  | 166. |  |
| 27. |                    | 62. |     | 97. |  | 132. |  | 167. |  |
| 28. |                    | 63. |     | 98. |  | 133. |  | 168. |  |
| 29. |                    | 64. |     | 99. |  | 134. |  | 169. |  |



# LOTTERY COMMITTEE 1 SEP - 30 NOV 2019

ROTATION

| MON       | TUES      | WEDS      | THU             | FRI                | SAT             | SUN             |
|-----------|-----------|-----------|-----------------|--------------------|-----------------|-----------------|
|           |           |           |                 |                    |                 | 5 SEP 1         |
| 2 BRIAN   | 3 COSMO   | 4 CATHE   | 5 JUDUAN        | 6 CHING JIN        | 7 BRIAN COSMO   | 8 CHING JIN     |
| 9 COSMO   | 10 CATHE  | 11 JUDUAN | 12 CHING        | 13 BRIAN COSMO     | 14 CATHE JUDUAN | 15 BRIAN COSMO  |
| 16 CATHE  | 17 JUDUAN | 18 CHING  | 19 JIN          | 20 CATHE JUDUAN    | 21 CHING JIN    | 22 CATHE JUDUAN |
| 23 JUDUAN | 24 CHING  | 25 JIN    | 26 BRIAN        | 27 CHING JIN       | 28 BRIAN COSMO  | 29 CHING JIN    |
| 30 CATHE  | OCT 1 JIN | 2 BRIAN   | 3 COSMO         | 4 BRIAN COSMO      | 5 CATHE JUDUAN  | 6 BRIAN COSMO   |
| 7 JIN     | 8 BRIAN   | 9 COSMO   | 10 CATHE        | 11 CATHE JUDUAN    | 12 CHING JIN    | 13 CATHE JUDUAN |
| 14 BRIAN  | 15 COSMO  | 16 CATHE  | 17 JUDUAN 10:30 | 18 CHING JIN       | 19 BRIAN COSMO  | 20 CHING JIN    |
| 21 COSMO  | 22 CATHE  | 23 JUDUAN | 24 CHING        | 25 BRIAN COSMO     | 26 CATHE JUDUAN | 27 BRIAN COSMO  |
| 28 CATHE  | 29 JUDUAN | 30 CHING  | 31 JIN          | NOV 1 CATHE JUDUAN | 2 CHING JIN     | 3 CATHE JUDUAN  |
| 4 JUDUAN  | 5 CHING   | 6 JIN     | 7 BRIAN         | 8 CHING JIN        | 9 BRIAN COSMO   | 10 CHING JIN    |
| 11 CHING  | 12 JIN    | 13 BRIAN  | 14 COSMO        | 15 BRIAN COSMO     | 16 CATHE JUDUAN | 17 BRIAN COSMO  |
| 18 JIN    | 19 BRIAN  | 20 COSMO  | 21 CATHE        | 22 CATHE JUDUAN    | 23 CHING JIN    | 24 CATHE JUDUAN |
| 25 BRIAN  | 26 COSMO  | 27 CATHE  | 28 JUDUAN       | 29 CHING JIN       | 30 BRIAN COSMO  |                 |

BRIAN  
 235-2360  
 COSMO  
 379-7534  
 CATHE  
 707  
 980-8643  
 JUDUAN  
 852-2733  
 CHING  
 606-5339  
 JIN  
 694-2532

3440

Coli

Laurel

Switch to cash

NAME: Patricia ~~ON~~ Sunday DATE: 10/13/19

HELPERS:

STREET ARTIST SELLING SPACES - MARKET AREA

| BEACH STREET |              | BEACH STREET |       | JEFFERSON STREET |           | HYDE STREET |    |
|--------------|--------------|--------------|-------|------------------|-----------|-------------|----|
| 00           | Beach Street | Cert. #      | Craft | 27               | Cert. #   | Craft       | 1A |
| 0            | Sue          | 8833         | 13    | 26               | 8881      | 17          | 6  |
| 1            |              |              |       | 29               | Frankie   | 3470        | 69 |
| 2            |              |              |       | 30               |           |             | 7  |
| 3            |              |              |       | 31               | Yvonne    | 888         | 13 |
| 4            | 1444         | 7440         | 11    | 32               | YLC       | 1882        | 13 |
| 5            | 1444         | 7440         | 11    | 33               |           |             | 10 |
| 6            |              |              |       | 34               |           |             | 11 |
| 7            |              |              |       | 35               |           |             | 12 |
| 8            | Julio        | 8637         | 13    | 36               |           |             | 13 |
| 9            |              |              |       | 37               |           |             | 14 |
| 10           |              |              |       | 38               | Ching     | 2067        | 15 |
| 11           |              |              |       | 39               | Steve     | 885         | 15 |
| 12           |              |              |       | 40               | Steve     | 885         | 15 |
| 13           |              |              |       | 41               | Yvonne    | 885         | 15 |
| 14           |              |              |       | 42               | Yvonne    | 885         | 15 |
| 15           |              |              |       | 43               | Steve & 1 | 885         | 15 |
| 16           |              |              |       | 44               | Zhen      | 7936        | 17 |
| 17           |              |              |       | 45               |           |             | 4  |
| 18           |              |              |       | 46               |           |             | 5  |
| 19           |              |              |       | 47               |           |             | 6  |
| 20           |              |              |       | 48               |           |             | 7  |
| 21           |              |              |       | 49               |           |             | 8  |
| 22           |              |              |       | 50               |           |             | 9  |
| 23           |              |              |       | 51               |           |             | 10 |
| 24           |              |              |       | 52               |           |             |    |
| 25           |              |              |       | 53               |           |             |    |
| 26           |              |              |       | 54               |           |             |    |

SEE REVERSE FOR ADDITIONAL SPACES  
3/20/14  
SAN FRANCISCO ARTS COMMISSION  
STREET ARTISTS PROGRAM



885 7440 11

2000 5/11/19







11:00 AM

# Fisherman's Wharf

Sunday 12:36 PM

JS



My case number 1906 72200

officer's name LOVELL Star no: 2439

1. On Sep 16th mon 09:20 at street artist Lottery time an street artist was tell me that, Mr. ZHEJIE FENG'S cell phone face to me. AS I KNOW Mr. Feng was doing same things on Sep 12th at 09:10 thursday and 14th Saturday about 09:10 when I was Run lottery. he make me feel depress; uncomfortable on my breathe and heart. I get threaten.

Mr. Feng was hit me on Sep 9th, on Sep 10th about 09:50 Lady Tika who work at Blazing Saddles store on 465 Jefferson St she was ask Mr. feng "did you hit her" he said "yes" then his daughter said "no no! my father did not hit her"

2. Sep 9th mon Lottery time 09:15 Mrs. Xiuping Li use Foul language to insult me, she said about privacy part of physically of womans

Sep 26th thursday 08:50 <sup>Mrs.</sup> Xiuping Li behind me, then she coming to me to hit me on my arm on right side. she was close to me at every lottery time, to hold sign board, then smash to the ground to scare me.

4. Sep 27th Friday at 09:35 on beach st. Mr. Feng was take the position where be able to face to me and stare to me and hold cell phone Face to me. when I was turn back. he was follow.

when I was go to the restroom in Hotel in the cannery on Jefferson. Mrs XIUPING LI was stare an me and hold Cell phone face to me at 10:53.Am. at Hyde st + Jefferson st.

5 Sep 28 Sat 08:45 lottery time Mr. zhenjie feng hold Cell phone face to me, I was turn back, there was Mrs xiuping li hold Cell phone face to me and they are stare to me very often. that's the people who around me was told me.

I'm ask help very seriously that somebody can tell Mr. Feng and Mrs li to stop doing this, and remind them once a while please

think a lot

XIAOYING Zheng

Oct 1. 19




3-3

Saturday Oct. 5th I was run lottery, n. go to check Mr. XIE 7616 licese nearly 390 Jefferson St. Mrs. XIUPING Li (license # 7935) her cell phone face to me for long time.

Sunday 6th lottery time Mr. Zhenjie Feng's cell phone face to me street artist Mrs. Yvonne (license # 6066) was ask FENG: "what <sup>do</sup> you <sup>Mrs.</sup> doing" Feng said: "Take video" then, H.M.G (license # 7446) move ~~to~~ and standing between Mr. Feng and me, then, Feng move to left side, stare at me, cell phone Face to me I need help, somebody can stop them doing this.

On Oct. 13th Sunday, I was Run lottery n taken space J7, then, Mrs. xiuping li (#7935) follow me to taken J5 and give to Mr Zhenjie feng (licence # 7936) the police was tell them: do not close to me. there are more then 100 space around, they Just Take the Only One close to me. they Stare or phone face to me anytime anywhere. Street artist Program has Rules: Can not talce the space to another to setup

Oct. 16. XIAO YING zhang 

## NARRATIVE

On Monday September 9, 2019 at approximately 1103 hours, I, Officer K. Lovell #2439, was on patrol in full uniform in a marked patrol vehicle with my partner, Officer H. Latimore #207. We responded to a call of a possible battery incident at 390 Jefferson Street. Prior to my arrival at the scene I activated my (BWC1) Body Worn Camera. The footage was later uploaded to evidence.com.

The area of 390 Beach Street is a high traffic tourist area. Several souvenir store fronts and vendors are set up along the sidewalk. Street vendors, including but not limited to portrait artists, souvenir vendors, vanity t-shirts and hats, performing artists, set up along the sidewalks to attract pedestrians and tourists with wares. Vendors along wharf area vie for prime set up space through a lottery system directed by a local organization.

Upon arrival at the scene I made contact with a woman, later identified as (RV1) Xiaoying Zhang. Zhang, a local 73 year old portrait artist, worked along the wharf for approximately 25 years, daily. Zhang sets up a stall along the wharf to sell her talents as a portrait artist to pedestrians and tourists.

Zhang provided the following statement in summary at the location:

On Monday September 9, 2019 at approximately 0930 hours, Zhang set up her stall on the sidewalk near 390 Jefferson Street. Zhang approached and attended the vendor lottery at Beach and Hyde Street to move her stall to a better location on Beach Street. While at the lottery, Zhang observed a street vendor couple setting up on Hyde Street and Beach Street without attending the lottery system. Zhang said the couple, who sells vanity hats, were a constant problem with other vendors as they refused to follow the vendor rules. Zhang approached one of the vendors, later identified as (R1) XiuPing Li, and explained that it was against the vendor rules to set up at that location. Zhang and Li began to argue when Li's husband, (S1) Unknown separated the two. Zhang said she left the area and entered a nearby hotel. Upon leaving the hotel, Zhang said the suspect approached her and began to strike her on the face and head with an unknown object. Zhang retreated and fled from the area.

Zhang did not suffer any marks or bruises from the incident. Zhang said the suspect always starts arguments with the other vendors but has never become violent with her or others prior. The suspect fled the area shortly after the incident. Zhang said she would be able to recognize the suspect again if she saw him. Zhang further stated that the suspect worked in the area everyday for 15 years. Zhang stated she wanted to press charges against the suspect if found.

I approached the vendor stall Zhang indicated and made contact with Li. Li, the wife of the subject, was a Mandarin only speaker. Through language line interpreter #213846, Li provided the following statement in summary:

At approximately 0930 hours, Li and Zhang were in an argument over the vendor lottery system. Li stated she and Zhang ended the discussion and Zhang left the area. Li stated that her husband was not involved in the altercation. Li stated her husband left the area shortly after the verbal altercation and had not yet returned.

Li stated she not see any physical altercation between her husband and Zhang. Li did not want to provide her husband's name or contact information at the scene.

I returned to Zhang and provided her with a follow up form with case number, victim of crimes form and a Marsy's Card. I took three (EVD) pictures of Zhang at the scene.

I returned to Central Station and uploaded the pictures to the report. I then booked the pictures into evidence.

## NARRATIVE

On Monday September 9, 2019 at approximately 1407 hours, I, Officer K. Lovell #2439 (3A13A), was on patrol in full uniform in a marked patrol vehicle. I responded to a call of a battery incident located at Beach Street and Hyde Street. Prior to my arrival at the scene, I activated my (BWC1) Body Worn Camera footage. The footage was later uploaded to evidence.com.

Dispatch advised that the suspect in a battery incident returned to the scene. I returned to 390 Jefferson and made contact with the victim, (RV1) Xiaoying Zhang. Zhang stated that the suspect returned to the area and was last seen at Beach Street and Hyde Street near a hat vendor stand. I searched the area and found a male matching the description provided by Zhang on Beach Street near Hyde Street. The male, later identified as (C1) Zhen Jie Feng, was sitting at the hat kiosk selling several products. I approached Feng and detained him at the scene.

Officer Barranti #2471, Officer Marte #2225 and Officer Raymond #1400 arrived on scene.

I returned to Zhang at 390 Jefferson Street. Zhang agreed to conduct a cold show of Feng. I read Zhang the cold show admonition form, which she stated she understood. I escorted Zhang to Beach and Hyde Street where Feng was detained. The day was clear and illuminated by sunlight with no obstructions. Feng was standing in the roadway near a patrol vehicle, without restraints approximately 50 feet from the Zhang. Zhang provided the following information at the scene immediately upon seeing Feng:

"Yes! Yes! It's him. It's him. He is the one who hit me!"

I returned Zhang to 390 Jefferson Street. Zhang signed a (EVD1) Citizen's Arrest form against Feng for the battery. I seized the (EVD2) cold show admonition form and the Citizen's arrest form at the scene.

I returned to Feng. I contacted Central Warrants Bureau and spoke with David #50 who confirmed Feng was not currently wanted.

Feng retained his rights under Miranda and did not make a statement at the scene. Based on the statements provided by Zhang, I cited and released Feng for 242 PC, Battery at the scene, with the approval of Sergeant Chu #4192.

I returned to Central Station. I booked the citizen's arrest form and cold show form into evidence. I then uploaded a copy of the forms to the report.

**NARRATIVE**

On 10/10/19 at approx. 1127 hours, (RV)Xiaoying Zhang came to Southern Station to make a supplemental report.

Zhang pointed out that the name of the cited individual on the supplemental report that was generated on 09/09/19 was incorrect. The correct name is FENG, ZHEN JIE and not Zheng, Zhen Jie.

I verified the name via CLETS and with Feng's CA driver's license #E3385713, I confirmed the name FENG, ZHEN JIE as accurate.

---

San Francisco Police Department

REPORTER FOLLOW-UP

Case Number: 190672200

Case numbers are assigned to an Investigator based on facts obtained during the Initial Investigation.

- |                                     |           |              |          |
|-------------------------------------|-----------|--------------|----------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Company A | (Central)    | 315-2400 |
| <input type="checkbox"/>            | Company B | (Southern)   | 575-6000 |
| <input type="checkbox"/>            | Company C | (Bayview)    | 671-2300 |
| <input type="checkbox"/>            | Company D | (Mission)    | 558-5400 |
| <input type="checkbox"/>            | Company E | (Northern)   | 614-3400 |
| <input type="checkbox"/>            | Company F | (Park)       | 242-3000 |
| <input type="checkbox"/>            | Company G | (Richmond)   | 666-8000 |
| <input type="checkbox"/>            | Company H | (Ingleside)  | 404-4000 |
| <input type="checkbox"/>            | Company I | (Taraval)    | 759-3100 |
| <input type="checkbox"/>            | Company J | (Tenderloin) | 345-7300 |

Please contact the Investigation unit checked above to provide additional information not available during Initial police report.

Information such as:

- Serial numbers of lost or stolen items
- Video evidence of the incident
- Name(s) of possible witness(es) or suspect(s)

LOVELL #2439

Officer's Name and Star No. SFPD105 (rev.03/15)

To obtain a copy of your Police report:

You or your Insurance company can request a copy of your report. The request should be submitted SEVEN BUSINESS DAYS AFTER the officer takes the report. Submit your name, address and the case number in writing, and include a self addressed stamped envelope (#10, approximate size 4" by 10"), to:

**San Francisco Police Department  
Police Headquarters  
Report Management Section  
1245 3<sup>rd</sup> Street, First Floor  
San Francisco, CA 94158**

|                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| Anonymous Tip Line                    | 643-6233            |
| Criminal Investigations Unit          | 553-1201            |
| Gang Task Force Unit                  | 553-1401            |
| Homicide/Anonymous Tip Line           | 575-4444            |
| Homicide Unit                         | 553-1145            |
| Narcotics Division                    | 553-1426            |
| Night Investigations                  | 553-1201            |
| SF SAFE, Inc. (Crime Prevention Tips) | 673-SAFE            |
| Special Investigations Division       | 553-1133            |
| Text-a-Tip                            | 847411 (Type: SFPD) |
| Traffic Collision Invest. Unit (TCIU) | 553-1641            |
| <b>Special Victims Unit</b>           |                     |
| Child Abuse/Juvenile                  | 558-5500            |
| Domestic Violence/Stalking            | 553-9225            |
| Financial Crimes                      | 553-1521            |
| Missing Persons                       | 558-5508            |
| Sex Crimes/Human Trafficking          | 553-1361            |





## California Attorney General's Office



Contact Name: \_\_\_\_\_

Phone No.: \_\_\_\_\_

Police Report / Case No.: \_\_\_\_\_

Notes: \_\_\_\_\_

### Marsy's Card and Resources

The California Constitution, Article 1, Section 28(b), confers certain rights to victims of crime. Those rights include:

1. **Fairness and Respect** – To be treated with fairness and respect for his or her privacy and dignity, and to be free from intimidation, harassment, and abuse, throughout the criminal or juvenile justice process.
2. **Protection from the Defendant** – To be reasonably protected from the defendant and persons acting on behalf of the defendant.
3. **Victim Safety Considerations in Setting Bail and Release Conditions** – To have the safety of the victim and the victim's family considered in fixing the amount of bail and release conditions for the defendant.
4. **The Prevention of the Disclosure of Confidential Information** – To prevent the disclosure of confidential information or records to the defendant, the defendant's attorney, or any other person acting on behalf of the defendant, which could be used to locate or harass the victim or the victim's family or which disclose confidential communications made in the course of medical or counseling treatment, or which are otherwise privileged or confidential by law.
5. **Refusal to be Interviewed by the Defense** – To refuse an interview, deposition, or discovery request by the defendant, the defendant's attorney, or any other person acting on behalf of the defendant, and to set reasonable conditions on the conduct of any such interview to which the victim consents.
6. **Conference with the Prosecution and Notice of Pretrial Disposition** – To reasonable notice of and to reasonably confer with the prosecuting agency, upon request, regarding, the arrest of the defendant if known by the prosecutor, the charges filed, the determination whether to extradite the defendant, and, upon request, to be notified of and informed before any pretrial disposition of the case.
7. **Notice of and Presence at Public Proceedings** – To reasonable notice of all public proceedings, including delinquency proceedings, upon request, at which the defendant and the prosecutor are entitled to be present and of all parole or other post-conviction release proceedings, and to be present at all such proceedings.
8. **Appearance at Court Proceedings and Expression of Views** – To be heard, upon request, at any proceeding, including any delinquency proceeding, involving a post-arrest release decision, plea, sentencing, post-conviction release decision, or any proceeding in which a right of the victim is at issue.
9. **Speedy Trial and Prompt Conclusion of the Case** – To a speedy trial and a prompt and final conclusion of the case and any related post-judgment proceedings.
10. **Provision of Information to the Probation Department** – To provide information to a probation department official conducting a pre-sentence investigation concerning the impact of the offense on the victim and the victim's family and any sentencing recommendations before the sentencing of the defendant.
11. **Receipt of Pre-Sentence Report** – To receive, upon request, the pre-sentence report when available to the defendant, except for those portions made confidential by law.
12. **Information About Conviction, Sentence, Incarceration, Release, and Escape** – To be informed, upon request, of the conviction, sentence, place and time of incarceration, or other disposition of the defendant, the scheduled release date of the defendant, and the release of or the escape by the defendant from custody.
13. **Restitution**
  - A. It is the unequivocal intention of the People of the State of California that all persons who suffer losses as a result of criminal activity shall have the right to seek and secure restitution from the persons convicted of the crimes causing the losses they suffer.
  - B. Restitution shall be ordered from the convicted wrongdoer in every case, regardless of the sentence or disposition imposed, in which a crime victim suffers a loss.
  - C. All monetary payments, monies, and property collected from any person who has been ordered to make restitution shall be first applied to pay the amounts ordered as restitution to the victim.

14. **The Prompt Return of Property** – To the prompt return of property when no longer needed as evidence.
15. **Notice of Parole Procedures and Release on Parole** – To be informed of all parole procedures, to participate in the parole process, to provide information to the parole authority to be considered before the parole of the offender, and to be notified, upon request, of the parole or other release of the offender.
16. **Safety of Victim and Public are Factors in Parole Release** – To have the safety of the victim, the victim's family, and the general public considered before any parole or other post-judgment release decision is made.
17. **Information About These 16 Rights** – To be informed of the rights enumerated in paragraphs (1) through (16).

\*\*\*\*\*

### Additional Resources

*The Attorney General does not endorse, have any responsibility for, or exercise control over these organizations' and agencies' views, services, and information.*

**Victim Compensation Program** – Can help victims pay for: mental health counseling, funeral costs, loss of income, crime scene cleanup, relocation, medical and dental bills. 1-800-777-9229 [www.vcgch.ca.gov/victims](http://www.vcgch.ca.gov/victims)

**CA Dept. of Corrections and Rehabilitation, OVSRS** – Provides information on offender release, restitution, parole conditions and parole hearings when the offender is incarcerated in prison. 1-877-256-6877 [www.cdcr.ca.gov/victim\\_services](http://www.cdcr.ca.gov/victim_services)

**McGeorge School of Law – Victims of Crime Resource Center** - Provides resources for victims by their geographic area along with information on victims' rights. 1-800-Victims (1-800-842-8467) [www.1800victims.org](http://www.1800victims.org)

**National Domestic Violence Hotline** – 1-800-799-SAFE (7233) [www.ndvh.org](http://www.ndvh.org)

**Adult Protective Services County Information** – (Elder abuse) 24 hour hotline numbers by county in California. [www.cdss.ca.gov/agedblinddisabled/PG2300.htm](http://www.cdss.ca.gov/agedblinddisabled/PG2300.htm)

**National Child Abuse Hotline** – Treatment and prevention of child abuse. 1-800-4-A-CHILD [www.childhelp.org/pages/hotline-services](http://www.childhelp.org/pages/hotline-services)

**Rape, Abuse & Incest National Network** – 1-800-656-HOPE [www.rainn.org](http://www.rainn.org)

**National Human Trafficking Resource Center Hotline** – 24-hour hotline: 1-888-373-7888 [www.traffickingresourcecenter.org](http://www.traffickingresourcecenter.org)

**The California Relay Service:** For speech impaired, deaf or hard-of-hearing callers: Dial 711. TTY/HCO/VCO to Voice for English: 1-800-735-2929 and for Spanish: 1-800-855-3000. Voice to TTY/VCO/HCO for English: 1-800-735-2922 and for Spanish: 1-800-855-3000. Speech to Speech – English and Spanish: 1-800-854-7784.

**Attorney General's Victims' Services Unit** – Provides local victim/witness information, geographic resource information and appeal status to victims of crime. For more information, call 1-877-433-9069 or visit: [www.ag.ca.gov/victimservices](http://www.ag.ca.gov/victimservices) For local Human Trafficking information, visit: [www.oag.ca.gov/human-trafficking](http://www.oag.ca.gov/human-trafficking)

\*\*\*\*\*

*A 'victim' is defined under the California Constitution as "a person who suffers direct or threatened physical, psychological, or financial harm as a result of the commission or attempted commission of a crime or delinquent act. The term 'victim' also includes the person's spouse, parents, children, siblings, or guardian, and includes a lawful representative of a crime victim who is deceased, a minor, or physically or psychologically incapacitated. The term 'victim' does not include a person in custody for an offense, the accused, or a person whom the court finds would not act in the best interests of a minor victim." (Cal. Const., art. I, § 28(e).)*

*A victim, the retained attorney of a victim, a lawful representative of the victim, or the prosecuting attorney upon request of the victim, may enforce the above rights in any trial or appellate court with jurisdiction over the case as a matter of right. The court shall act promptly on such a request. (Cal. Const., art. I, § 28(c)(1).)*

Funding is made possible through the United States Department of Justice, Victims of Crime Act, 2016-VA-GX-0057

## **Victims of Crime**

The San Francisco Victim/Witness Assistance Program is a special project to assist victims of crime in many ways by providing:

- Assistance and emotional support.
- Referral services. (If V/WAP cannot provide the aid you need, it can put you in touch with those who can.)
- Help to eligible victims in applying to the State Victims' Compensation Fund if you are a California resident and as a direct result of a crime of violence:
  - You have been physically injured (including domestic violence or sexual assault).
  - You lost wages or income due to time off work.
  - Someone you have been legally dependent upon for support has been physically injured or died.
  - You have legally assumed or voluntarily paid the medical or burial expenses of the person who has been physically injured or died.

**SFPD 369 (10/93)**

**FOR INFORMATION CALL:**

**Victim/Witness Assistance Program**

Hall of Justice

850 Bryant Street, Room 320

San Francisco CA 94103

(415) 553-9044

Hours: 8 a.m.- 5 p.m.

**Youth Guidance Center**

375 Woodside Avenue, Room 134G

San Francisco CA 94127

(415) 753-7703

Hours: 8 a.m.-5 p.m.

**For Emergency Assistance:**

Call 911

**For reporting of the incident to the Police:**

Call 553-0123 or go to your nearest Police Station  
as soon as possible.